叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《不朽之作：法国学院(the Immortals Masterpieces Of Fiction,) 000001

2. 《不朽之作：法国学院(the Immortals Masterpieces Of Fiction,) 000002

3. 《不朽之作：法国学院(the Immortals Masterpieces Of Fiction,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不朽之作：法国学院(The Immortals Masterpieces of Fiction,)

[ɑːn] - [laɪn] ['ɪndeks]
ON - LINE INDEX
在 - 线 指数

在线索引

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,
THE IMMORTALS ,
这 不朽者 ,

不朽者

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
MASTERPIECES OF FICTION
杰作 的 小说

小说杰作

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
CROWNED BY THE FRENCH ACADEMY
加冕 经过 这 法语 学院

由法兰西学院加冕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ] ['gæstən] [bwa'sɪr] ,
With a General Introduction to the Series by GASTON BOISSIER ,
和 一个 一般的 介绍 到 这 系列 经过 加斯顿 布瓦西耶 ,

由加斯顿·布瓦西耶撰写系列丛书总导言

[ˌsekrə'ter] [pɜ˞pɛtʃuːəl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
Secretaire Perpetuel de l'academie Francaise .
秘书 永续 德 学院 法语 .

法国科学院秘书 Perpetuel。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
GENERAL INTRODUCTION
一般的 介绍

总论

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɑːljəmz]
INDIVIDUAL VOLUMES
个人 卷

单行本

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [faɪl]
Click on the # # to go to the index of the particular file
点击 在 这 # # 到 去 到 这 指数 的 这 特别的 文件

点击 ## 即可跳转到特定文件的索引

[sɜːrdʒ] , [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
 # # SERGE PANINE , By Georges Ohnet
哔叽 帕尼 , 经过 乔治 -

塞尔日·帕尼内，乔治·奥内特著

[ðə; ði] [red] ['lɪli] , [baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
 # # THE RED LILY , By Anatole France
这 红色的 百合 , 经过 阿纳托尔 法国

红百合，阿纳托尔·法朗士著

[mə'sjɜ:r] , ['mædəm] [ænd; ənd] ['bi:bi] , [baɪ][gu:'stɑ:vi]['drɑ:z]
 # # MONSIEUR , MADAME AND BEBE , By Gustave Droz
先生 , 夫人 和 宝贝 , 经过 古斯塔夫 德罗兹

先生、夫人和贝贝，作者：古斯塔夫·德罗兹

[prɪns] - ,
 # # PRINCE ZILAH ,
王子 - ,

齐拉王子，

[baɪ][dʒu:lz] -
By Jules Claretie
经过 朱尔斯 -

作者：朱尔斯·克拉雷蒂

['zɪbəˌlaɪn] , [baɪ] [fɪ'li:peɪ] [di:] ['mæsə]
 # # ZIBELINE , By Philippe De Massa
齐贝林 , 经过 菲利普 德 马萨

ZIBELINE，作者：Philippe De Massa

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwi:n] (- ['reɪn] ['di'i'es][bwɑ:] -) , [baɪ]['ændri, 'ɑ:ndrei] -
 # # A WOODLAND QUEEN (' Reine des Bois ') , By Andre Theuriet
一个 林地 女王 (- 雷纳 德斯 布伊斯 -) , 经过 安德烈 -

林地女王（"Reine des Bois"），作者：Andre Theuriet

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [baɪ] ['ælfred] [di:] ['mʌseɪ]
 # # CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY , By Alfred de Musset
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪 , 经过 阿尔弗雷德 德 缪塞

《世纪儿童的自白》，作者：阿尔弗雷德·德·缪塞

[mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɜ-z] , [baɪ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ]
 # # MONSIEUR DE CAMORS , By Octave Feuillet
先生 德语 卡莫尔斯 , 经过 八度音阶 费耶

MONSIEUR DE CAMORS，作者：Octave Feuillet

[sɪŋk] [mɑ:rz] , [baɪ] ['ælfred] [di:] [vɪ'ɲi]
 # # CINQ MARS , By Alfred De Vigny
cinq 火星 , 经过 阿尔弗雷德 德 维尼

CINQ MARS，作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] , [baɪ]['lu:dəˌvɪk]['hɑ:ˌleɪvi]
 # # THE ABBE CONSTANTIN , By Ludovic Halevy
这 阿贝 康斯坦丁 , 经过 路多维克 哈勒维

康斯坦丁神父，作者：路德维克·哈勒维

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ju:θ] , [baɪ][frɑ:n'swɑ:] ['kɑ:'pi:]
 # # A ROMANCE OF YOUTH , By Francois Coppee
一个 浪漫 的 青年 , 经过 弗朗索瓦 科皮

青春罗曼史，作者：弗朗索瓦·科佩

[kɑ:z'mɑ:pəlɪs] , [baɪ] [pɔ:l] [bʊr'ʒɛt]
 # # COSMOPOLIS , By Paul Bourget
世界之都 , 经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热著《大都会》

['dʒækli:n] , [baɪ] (['mædəm/, /mə'dæm] . [blæŋk]) ['θɛri:s] -
 # # JACQUELINE , By (Mme . Blanc) Therese Bentzon
杰奎琳 , 经过 (夫人 . 布兰克) 特蕾莎 -

杰奎琳，作者：（布兰克女士）Therese Bentzon

[ðə; ði] [ɪŋk] [steɪn] ([tæʃ] -) , [baɪ]['renei][bə'zæn]
 # # THE INK STAIN (Tache d'Encre) , By Rene Bazin
这 墨水 弄脏 (塔什 -) , 经过 勒内 巴赞

墨渍（Tache d'Encre），勒内·巴赞作品

- [ænd; ənd] [rɪsəlɝ] , [baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ]
 # # FROMONT AND RISLER , By Alphonse Daudet
- 和 里斯勒 , 经过 阿方斯 都德

FROMONT 和 RISLER，作者：Alphonse Daudet

- , [baɪ] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
 # # GERFAUT , By Charles de Bernard
- , 经过 查尔斯 德 伯纳德

格尔福，查尔斯·德·伯纳德著

['kɑːnʃəns] , [baɪ] ['hektər] -
 # # CONSCIENCE , By Hector Malot
良心 , 经过 赫克托 -

良心，作者：赫克托·马洛特

['mædəm] [krɪsænθiːm] , [baɪ][piː)'ɛə]['loʊti]
 # # MADAME CHRYSANTHEME , By Pierre Loti
夫人 菊花 , 经过 皮埃尔 洛蒂

菊花夫人，皮埃尔·洛蒂著

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɑːsəfər] , [baɪ][eiˈmiːl] -
 # # AN " ATTIC " PHILOSOPHER , By Emile Souvestre
一个 " 阁楼 " 哲学家 , 经过 埃米尔 -

一位"阁楼"哲学家，作者：埃米尔·苏维斯特

[ɔːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃæptərz]
ALL BOOKS and CHAPTERS
全部 图书 和 章节

所有书籍和章节

[sɜːrdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
By Georges Ohnet
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] -
CHAPTER I . THE HOUSE OF DESVARENNES
章 我 . 这 房子 的 -

第一章 德斯瓦伦家族

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər]
THE GALLEY - SLAVE OF PLEASURE
这 厨房 - 奴隶 的 乐趣

享乐的奴隶

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[piː)ˈɛə] [rɪˈtɜːrn]
PIERRE **RETURNS**
皮埃尔 返回

皮埃尔回归

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['raɪvlz]
THE **RIVALS**
这 竞争对手

竞争对手

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntərvjuː]
V **.** **A** **CRITICAL** **INTERVIEW**
V . 一个 批判的 面试

五、一次重要的访谈

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['miːtɪŋ]
A **SIGNIFICANT** **MEETING**
一个 重要的 会议

一次重要的会议

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ʒɑːnz] ['siːkrət]
JEANNE'S **SECRET**
珍妮的 秘密

珍妮的秘密

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
A **PLEASANT** **UNDERSTANDING**
一个 令人愉快的 理解

愉快的理解

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE **DOUBLE** **MARRIAGE**
这 双倍的 婚姻

双重婚姻

['tʃæptər] [eks] . - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER **X** **.** **CAYROL'S** **DISAPPOINTMENT**
章 X . - 失望

第十章 凯罗尔的失望

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [feɪt]
THE **FETE**
这 宴请

盛宴

[bʊk] [θri:] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [breɪk]
THE **FIRST** **BREAK**
这 第一的 休息

第一次突破

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:rni]
A **SUDDEN** **JOURNEY**
一个 突然 旅行

一段突如其来的旅程

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]
MOTHER **AND** **DAUGHTER**
母亲 和 女儿

母亲和女儿

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['telteɪl] [kɪs]
THE TELLTALE KISS
这 蛛丝马迹 吻

泄露秘密的吻

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[keɪrəl] [ɪz] [blaɪnd]
CAYROL IS BLIND
凯罗尔 是 瞎的

凯罗尔是盲人

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni]
THE UNIVERSAL CREDIT COMPANY
这 普遍的 信用 公司

通用信用公司

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[sɪn] [grəuz] ['boʊldər]
SIN GROWS BOLDER
罪 生长 更大胆

罪恶愈演愈烈

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [wen] [roʊgz] [fɔːl] [aʊt]
" WHEN ROGUES FALL OUT
" 什么时候 流氓 落下 出去

“当恶棍反目成仇时”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'vendʒ]
THE MOTHER'S REVENGE
这 母亲的 复仇

母亲的复仇

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . " [aɪ] [niːd] [lʌv]
CHAPTER I . " I NEED LOVE
章 我 . " 我 需要 爱

第一章 “我需要爱”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] !
" ONE CAN SEE THAT YOU ARE YOUNG !
" 一 能 看 那 你 是 年轻的 !

看得出来你很年轻!

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl]
A DISCUSSION ON THE LITTLE CORPORAL
一个 讨论 在 这 小的 下士

关于小下士的讨论

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
THE END OF A DREAM
这 结尾 的 一个 梦

梦的终结

['tʃæptər] [viː] . [ə; eɪ] ['dɪnər] - [ɪn] [fæ'miːl] -
CHAPTER V . A DINNER ' EN FAMILLE '
章 V . 一个 晚餐 - EN 家庭 -

第五章“全家”晚餐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relɪkt]
A **DISTINGUISHED** **RELICT**
一个 杰出的 遗迹

一件珍贵的遗物

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['mædəm] [hæz; həz][hɜːr; hər] [wei]
MADAME **HAS** **HER** **WAY**
夫人 有 她 方式

夫人如愿以偿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]
THE **LADY** **OF** **THE** **BELLS**
这 女士 的 这 铃铛

钟声女神

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

- [faindz] [ə; eɪ] [nuː] [frend]
CHOULETTE **FINDS** **A** **NEW** **FRIEND**
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [eks] . - [ə'raivz] [ɪn] ['flɔrəns]
CHAPTER **X** **.** **DECHARTRE** **ARRIVES** **IN** **FLORENCE**
章 X . - 到达 在 佛罗伦萨

第十章 德沙特尔抵达佛罗伦萨

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

" [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" **THE** **DAWN** **OF** **FAITH** **AND** **LOVE**
" 这 黎明 的 信仰 和 爱

《信仰与爱的曙光》

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XII** **.**
" 章 十二 .

"第十二章

['hɑ:rts] [ə'weɪkənd]
HEARTS **AWAKENED**
心 觉醒

心灵觉醒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] !
" **YOU** **MUST** **TAKE** **ME** **WITH** **MY** **OWN** **SOUL** **!**
" 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !

“你必须带走我的灵魂！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
" **CHAPTER** **XIV** **.**
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]
THE **AVOWAL**
这 承认

承认

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər]
THE **MYSTERIOUS** **LETTER**
这 神秘 信

神秘的信

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **TO** **-** **MORROW** **?**
" 到 - 明天 ?

“明天?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVII** **.**
" 章 十七 .

“第十七章

[mɪs] [bel] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
MISS **BELL** **ASKS** **A** **QUESTION**
错过 钟 问 一个 问题

贝尔小姐问了一个问题

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

" [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [fi:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
" **I** **KISS** **YOUR** **FEET** **BECAUSE** **THEY** **HAVE** **COME** **!**
" 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 !

“我亲吻你的脚，因为它们来了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" **CHAPTER XIX** **.**
" 章 十九 .

“第十九章。

- [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX **.**
章 xx .

第二十章

[wʌt] [ɪz] ['fræŋknəs] ?
WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI **.**
章 二十一 .

第二十一章

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" **I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !**
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** **.**
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
A MEETING AT THE STATION
一个 会议 在 这 车站

车站会面

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII **.**
章 二十三 .

第二十三章

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" **ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE**
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" **CHAPTER XXIV** **.**
" 章 二十四 .

“第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S AMBITION
- 志向

舒莱特的野心

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [laɪf]
" **WE** **ARE** **ROBBING** **LIFE**
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - ['stuːdioʊ]
IN **DECHARTRE'S** **STUDIO**
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ]
THE **PRIMROSE** **PATH**
这 报春花 小路

报春花之路

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[nuːz] [ʌv; əv] [lə] [mɛ'niːl]
NEWS **OF** **LE** **MENIL**
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt]
A **LETTER** **FROM** **ROBERT**
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN **UNWELCOME** **APPARITION**
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE **RED** **LILY**
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A **WHITE** **NIGHT**
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] !
" **I** **SEE** **THE** **OTHER** **WITH** **YOU** **ALWAYS** **!**
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

“我总是能看到你身边的那个人！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXIII** **.**
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" **ONE** **IS** **NEVER** **KIND** **WHEN** **ONE** **IS** **IN** **LOVE**
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
" **CHAPTER** **XXIV** **.**
" 章 二十四 .

“第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S **AMBITION**
- 志向

舒莱特的野心

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rɔbiŋ] [laɪf]
" **WE** **ARE** **ROBBING** **LIFE**
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - ['stuːdioʊ]
IN **DECHARTRE'S** **STUDIO**
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ]
THE **PRIMROSE** **PATH**
这 报春花 小路

报春花之路

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[nuːz] [ʌv; əv] [lə] [mɛ'niːl]
NEWS **OF** **LE** **MENIL**
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt]
A **LETTER** **FROM** **ROBERT**
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN **UNWELCOME** **APPARITION**
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE **RED** **LILY**
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A **WHITE** **NIGHT**
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] !
" **I** **SEE** **THE** **OTHER** **WITH** **YOU** **ALWAYS** **!**
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

“我总是能从你身上看到另一个自己！”

" [mə'sjɜ:r] , ['mædəm] [ænd; ənd] ['bi:bi]
" **MONSIEUR** **,** **MADAME** **AND** **BEBE**
" 先生 , 夫人 和 宝贝

先生、夫人和宝贝

[baɪ][gu:'stɑ:vi]['drɑ:z]
By **Gustave** **Droz**
经过 古斯塔夫 德罗兹

古斯塔夫·德罗兹

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [maɪ] [fɜ:rst] ['sʌpər] ['pɑ:rti]
CHAPTER **I** **.** **MY** **FIRST** **SUPPER** **PARTY**
章 我 . 我的 第一的 晚餐 派对

第一章 我的第一次晚宴

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['ægəni] .
THE **SOUL** **IN** **AGONY** **.**
这 灵魂 在 痛苦 .

痛苦的灵魂。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [klɔ:d] [di:][el] — — — —
TO **MONSIEUR** **CLAUDE** **DE** **L** **—** **—** **—** **—**
到 先生 克劳德 德语 L — — — —

致克洛德·德·L先生————

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mædəm] [di:][keɪ] .
MADAME DE K .
夫人 德语 K .

德·K夫人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [lent]
SOUVENIRS OF LENT
纪念品 的 借出的

斋戒期纪念品

['tʃæptər] [vi:] . ['mædəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərsaɪd]
CHAPTER V . MADAME AND HER FRIEND CHAT BY THE FIRESIDE
章 V . 夫人 和 她 朋友 聊天 经过 这 炉边

第五章 夫人和她的朋友在炉边聊天

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [dri:m]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['embəsi] [bɔ:l]
AN EMBASSY BALL
一个 大使馆 球

使节舞会

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[maɪ] [ænt] [æz; əz] ['vi:nəs]
MY AUNT AS VENUS
我的 阿姨 作为 金星

我的姑姑扮演维纳斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] :
HUSBAND AND WIFE MY DEAR SISTERS :
丈夫 和 妻子 我的 亲爱的 姐妹 :

亲爱的姐妹们，丈夫和妻子:

['tʃæptər] [eks] . [mə'dæmz] [im'preʃəns]
CHAPTER X . MADAME'S IMPRESSIONS
章 X . 夫人的 印象

第十章 夫人印象

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [naɪt]
A **WEDDING** **NIGHT**
一个 婚礼 夜晚

新婚之夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['hʌnimuːn]
THE **HONEYMOON**
这 蜜月

蜜月

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [bluː] [noʊt] - [bʊk]
THE **BLUE** **NOTE** **-** **BOOK**
这 蓝色的 笔记 - 书

蓝色笔记本

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bluː] [noʊt] - [bʊk] [ə'gen]
THE **BLUE** **NOTE** **-** **BOOK** **AGAIN**
这 蓝色的 笔记 - 书 再次

蓝皮书再续篇

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[maɪ] [waɪf] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns]
MY **WIFE** **GOES** **TO** **A** **DANCE**
我的 妻子 去 到 一个 舞蹈

我妻子去参加舞会

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]
A **FALSE** **ALARM**
一个 错误的 警报

虚惊一场

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[aɪ] [sʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf]
I **SUP** **WITH** **MY** **WIFE**
我 超级 和 我的 妻子

我和我妻子一起喝水

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
FROM **ONE** **THING** **TO** **ANOTHER**
从 一 事物 到 其他

从一件事到另一件事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt]
A **LITTLE** **CHAT**
一个 小的 聊天

闲聊几句

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l]
THE **HOT** **-** **WATER** **BOTTLE**
这 热的 - 水 瓶子

热水袋

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]
A **LONGING**
一个 渴望

一种渴望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['fæməli] [laɪf]
FAMILY **LIFE**
家庭 生活

家庭生活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[nuː] ['jɪrz] [deɪ]
NEW **YEAR'S** **DAY**
新的 年 天

元旦

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]
LETTERS **OF** **A** **YOUNG** **MOTHER** **TO** **HER** **FRIEND**
信件 的 一个 年轻的 母亲 到 她 朋友

一位年轻母亲写给朋友的信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər]
FOUR **YEARS** **LATER**
四 年 之后

四年后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[oʊld] [ˌrekə'lekʃənz]
OLD **RECOLLECTIONS**
老的 回忆

旧回忆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buːts]
THE **LITTLE** **BOOTS**
这 小的 靴子

小靴子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['beɪbiːz] [ænd; ənd]['pɑːpɑːs]
BABIES **AND** **PAPAS**
婴儿 和 爸爸

婴儿和爸爸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['brɪtʃɪz]
HIS **FIRST** **BREECHES**
他的 第一的 马裤

他的第一条马裤

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['kʌntri] ['tʃɪldrən]
COUNTRY **CHILDREN**
国家 孩子们

乡村儿童

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] [naʊ]
HE **WOULD** **HAVE** **BEEN** **FORTY** **NOW**
他 会 有 到过 四十 现在

他现在本该四十岁了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ˌkɑːnvə'lesns]
CONVALESCENCE
恢复期

恢复期

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['fæməli] [taɪz]
FAMILY **TIES**
家庭 领带

家庭关系

[prɪns] -
PRINCE **ZILAH**
王子 -

齐拉王子

[baɪ][dʒuːlz] -
By **Jules** **Claretie**
经过 朱尔斯 -

作者：朱尔斯·克拉雷蒂

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [feɪt]
CHAPTER **I** **.** **THE** **BETROTHAL** **FETE**
章 我 . 这 订婚 宴请

第一章 订婚宴

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] - ['mætʃmeɪkɪŋ]
THE **BARONESS'S** **MATCHMAKING**
这 - 配对

男爵夫人的媒人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE **STORY** **OF** **THE** **ZILAHS**
这 故事 的 这 -

齐拉赫家族的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

" [wen] ['hʌŋgəri] [ɪz] [friː] !
" **WHEN** **HUNGARY** **IS** **FREE** **!**
" 什么时候 匈牙利 是 自由的 !

“当匈牙利获得自由！”

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[viː] . " [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] !
V **.** **"** **MY** **FATHER** **WAS** **A** **RUSSIAN** **!**
V . " 我的 父亲 曾是 一个 俄语 !

V.“我的父亲是俄罗斯人！”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['prɪnses]
A **GYPSY** **PRINCESS**
一个 吉普赛人 公主

吉普赛公主

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːrsə]
THE **STORY** **OF** **MARSA**
这 故事 的 马尔萨

玛尔萨的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

" [hæv; həv] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi]
" **HAVE** **I** **NO** **RIGHT** **TO** **BE** **HAPPY**
" 有 我 不 正确的 到 是 快乐的

难道我没有权利快乐吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

" [oʊ] ['lɪbərti] !
" **O** **LIBERTY** **!**
" 哦 自由 !

“哦，自由!

[oʊ] [lʌv] !
O **LOVE** **!**
哦 爱 !

哦，爱!

[ðiːz] [tuː] [aɪ] [niːd] !
THESE **TWO** **I** **NEED** **!**
这些 二 我 需要 !

我需要这两个!

" ['tʃæptər] [eks] . " [ɪz] [feɪt] [soʊ] [dʒʌst] ?
" **CHAPTER** **X** **.** **"** **IS** **FATE** **SO** **JUST** **?**
" 章 X . " 是 命运 所以 只是 ?

第十章：命运真的如此公正吗?

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[ə; eɪ] ['rɪvər] [feɪt]
A **RIVER** **FETE**
一个 河 宴请

河畔节

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [dɑːrk] [peɪdʒ]
A **DARK** **PAGE**
一个 黑暗的 页

黑暗的一页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [maɪ] ['letərz] [ɔ:r] [maɪ'self]
" MY LETTERS OR MYSELF
" 我的 信件 或者 我

“我的信件或我自己”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [laɪ] ?
" HAVE I THE RIGHT TO LIE ?
" 有 我 这 正确的 到 说谎 ?

我有权撒谎吗?

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

" [æz; əz] [klɪŋz] [ðə; ði] [li:f] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [tri:]
" AS CLINGS THE LEAF UNTO THE TREE
" 作为 黏附 这 叶子 到 这 树

“如同树叶紧紧依附在树上”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] !
" IT IS A MAN THEY ARE DEVOURING !
" 它 是 一个 男人 他们 是 吞噬 !

“他们吞噬的是一个男人！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

- ['gɑ:dɪənz]
MARSA'S GUARDIANS
- 守护者

玛莎的守护者

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] ['eniwʌn] .
" THERE IS NO NEED OF ACCUSING ANYONE .
" 那里 是 不 需要 的 指控 任何人 .

“没有必要指责任何人。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm]
" **A** **BEAUTIFUL** **DREAM**
" 一个 美丽的 梦

“一个美丽的梦”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" **CHAPTER** **XX** **.**
" 章 xx .

“第二十章

[ðə; ðɪ] ['braɪdl] [deɪ]
THE **BRIDAL** **DAY**
这 新娘 天

婚礼当天

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

" [ðə; ðɪ] - [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [lʌvd] [ʌv; əv] [ɔːl] !
" **THE** **TZIGANA** **IS** **THE** **MOST** **LOVED** **OF** **ALL** **!**
" 这 - 是 这 最多 喜爱 的 全部 !

“齐格纳人是所有民族中最受欢迎的！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXII** **.**
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [driːm] ['ʃætərd]
A **DREAM** **SHATTERED**
一个 梦 破碎

梦想破碎

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hoʊldz] [bʌt; bət] [wʌn] [fer] ['meɪd(ə)n]
" **THE** **WORLD** **HOLDS** **BUT** **ONE** **FAIR** **MAIDEN**
" 这 世界 持有 但 一 公平的 少女

“世上只有一位美丽的少女”

" [bʊk] [θriː] .
" **BOOK** **3** **.**
" 书 3 .

“第三册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'rizjən] ['roʊmæns]
A **LITTLE** **PARISIAN** **ROMANCE**
一个 小的 巴黎人 浪漫

一段巴黎浪漫情缘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] " [pʌk]
THE HOME OF " PUCK
这 家 的 " 冰球

“冰球之家”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'vendʒd] ?
" AM I AVENGED ?
" 是 我 复仇 ?

“我得到复仇了吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

" [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['sʌfər] ?
" WHAT MATTERS IT HOW MUCH WE SUFFER ?
" 什么 事情 它 如何 很多 我们 遭受 ?

“我们遭受多少痛苦才重要吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

“第二十八章

[ðə; ði] ['strɪkən] [soʊl]
THE STRICKEN SOUL
这 受打击的 灵魂

受难的灵魂

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

" [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded]
" LET THE DEAD PAST BURY ITS DEAD
" 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的

让逝去的过去埋葬它自己的死者

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

" [tuː; tə] [siːk] [fər'getflnəs]
" TO SEEK FORGETFULNESS
" 到 寻找 健忘

“寻求遗忘”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

“第三十一章

" [ɪf] ['mɛŋkoʊ][wɜːr; wər] [ded] !
" IF MENKO WERE DEAD !
" 如果 门科 是 死的 !

“如果门科死了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" **CHAPTER XXXII** **.**
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['vaiəlits]
THE VALE OF VIOLETS
这 谷 的 紫罗兰

紫罗兰谷

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['duːəl]
THE DUEL
这 决斗

决斗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf]
A NEW LIFE
一个 新的 生活

新生活

['zɪbəˌlaɪn]
ZIBELINE
齐贝林

齐贝林

[baɪ] [fɪ'liːpeɪ] [diː] ['mæsə]
By Philippe De Massa
经过 菲利普 德 马萨

作者：菲利普·德·马萨

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [lez] ['frɛrz, 'friːrz] - -
CHAPTER I . LES FRERES - PROVENCAUX
章 我 . LES 兄弟 - -

第一章 普罗旺斯兄弟

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ]
BIRDS OF PREY
鸟类 的 猎物

猛禽

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] [geɪm]
THE **GAME**
这 游戏

游戏

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt]
THE **RESULT**
这 结果

结果

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
A **DESPERATE** **RESOLUTION**
一个 绝望的 解决

孤注一掷的决心

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] [ˌfer'wel]
THE **FAREWELL**
这 告别

告别

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] [vaʊ]
THE **VOW**
这 发誓

誓言

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['glɔːri]
IN **SEARCH** **OF** **GLORY**
在 搜索 的 荣耀

追寻荣耀

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [bwɑ:] [di:] [bu'ləun]
THE BOIS DE BOULOGNE
这 男孩们 德语 布洛涅

布洛涅森林

['tʃæptər] [eks] . ['dʒen(ə)rəl] [di:] -
CHAPTER X . GENERAL DE PREROLLES
章 X . 一般的 德语 -

第十章 普雷罗尔将军

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌju:'dʒi:ni] [gɑ:n'ti:ər]
EUGENIE GONTIER
尤金妮 贡蒂尔

尤金妮·贡蒂埃

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['raɪv(ə)l] ['bju:ti:z]
RIVAL BEAUTIES
竞争对手 美女

竞争对手美女

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm]
THE INDUSTRIAL ORPHAN ASYLUM
这 工业的 孤儿 庇护所

工业孤儿院

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt]
A WOMAN'S INSTINCT
一个 女性的 本能

女人的本能

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
DEFIANCE OF MRS .
蔑视 的 太太 .

夫人的反抗

['grʌndi]
GRUNDY
格伦迪

格伦迪

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[frə'tɜːrn(ə)l] [əd'vaɪs]
FRATERNAL **ADVICE**
兄弟 建议

兄弟般的建议

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l]
THE **LADY** **BOUNTIFUL**
这 女士 丰富

慷慨的女士

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf]
A **MODERN** **TARTUFE**
一个 现代的 松露

现代塔图菲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['broʊkən] [taɪz]
BROKEN **TIES**
破碎的 领带

破裂的关系

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['zɪbəˌlaɪn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
ZIBELINE **RECEIVES**
齐贝林 接收

齐贝林收到

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['æməzɑ:n]
A **DASHING** **AMAZON**
一个 帅气 亚马逊

一位英姿飒爽的亚马逊女战士

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]
AN **UNEXPECTED** **MEETING**
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [rɪ'vju:]
THE **MILITARY** **REVIEW**
这 军队 审查

《军事评论》

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE **CHALLENGE**
这 挑战

挑战

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['æməzɑ:n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔ:l]
THE **AMAZON** **HAS** **A** **FALL**
这 亚马逊 有 一个 落下

亚马逊河水暴跌

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'vaʊəl]
AN **UNCONSCIOUS** **AVOWAL**
一个 无意识 承认

无意识的承认

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[dɪ'strækʃ(ə)n]
DISTRACTION
分心

分心

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [vaʊ] [riˈdiːmd]
THE **VOW** **REDEEMED**
这 发誓 已赎回

誓言的兑现

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] -
THE **MARQUISE** **DE** **PREROLLES**
这 侯爵夫人 德语 -

普雷罗勒侯爵夫人

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A **WOODLAND** **QUEEN**
一个 林地 女王

森林女王

(- ['reɪn] ['diˈiˈes][bwɑː] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] -
By **Andre** **Theuriet**
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɪl]
CHAPTER **I** **.** **THE** **UNFINISHED** **WILL**
章 我 . 这 未完成 将要

第一章 未完成的遗嘱

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] -
THE **HEIR** **TO** **VIVEY**
这 继承人 到 -

薇薇的继承人

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kɑːnʃəns] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]
CONSCIENCE **HIGHER** **THAN** **THE** **LAW**
良心 更高 比 这 法律

良心高于法律

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **DAWN** **OF** **LOVE**
这 黎明 的 爱

爱的黎明

['tʃæptər] [viː] . ['lʌvz] [ˌɪndɪ'skreʃn]
CHAPTER **V** **.** **LOVE'S** **INDISCRETION**
章 V . 爱的 轻率

第五章 爱情的轻率

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[lʌv] [baɪ]['prɑːksi]
LOVE **BY** **PROXY**
爱 经过 代理人

代理之爱

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɑːrk] ['siːkrət]
THE **STRANGE** **,** **DARK** **SECRET**
这 奇怪的 , 黑暗的 秘密

那个奇怪而黑暗的秘密

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['lʌvz] [sæd] ['endɪŋ]
LOVE'S **SAD** **ENDING**
爱的 伤心 结束

爱情的悲伤结局

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[lʌv] [hiːlz] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt]
LOVE **HEALS** **THE** **BROKEN** **HEART**
爱 治愈 这 破碎的 心

爱能治愈破碎的心

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪

世纪儿童的自白

([kən'feʃ(ə)n] [-] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][di:'ju] ['si:kəl])
(Confession d'un Enfant du Siecle)
(忏悔 逼债 孩子 杜 世纪)

(《世纪儿童的忏悔录》)

[baɪ] ['ælfred] [di:] ['mʌseɪ]
By Alfred de Musset
经过 阿尔弗雷德 德 缪塞

阿尔弗雷德·德·缪塞

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]
CHAPTER I . TO THE READER
章 我 . 到 这 读者

第一章 致读者

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz]
THE BEGINNING OF THE CONFESSIONS
这 开始 的 这 忏悔

《忏悔录》的开篇

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
THE PATH OF DESPAIR
这 小路 的 绝望

绝望之路

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [fɪˈlɒsəfərz] [ədˈvaɪs]
V . A PHILOSOPHER'S ADVICE
V . 一个 哲学家的 建议

五、一位哲学家的建议

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mædəm] ['lɛvəsɝ]
MADAME LEVASSEUR
夫人 勒瓦瑟

勒瓦瑟夫人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sairæk]
THE WISDOM OF SIRACH
这 智慧 的 西拉

德训篇的智慧

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ]
THE SEARCH FOR HEALING
这 搜索 为了 康复

寻求治愈

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['bækəs] , [ðə; ði] [kənˈsoʊlər]
BACCHUS , THE CONSOLER
巴克斯 , 这 控制台

酒神巴克斯，安慰者

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz]
CHAPTER I . AT THE CROSSWAYS
章 我 . 在 这 十字路口

第一章 十字路口

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wei]
THE CHOSEN WAY
这 选定 方式

选择的道路

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['æfrɪkən] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]
AFRICAN **HOSPITALITY**
非洲 热情好客

非洲好客之道

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['mɑ:rkoʊ]
MARCO
马可

马尔科

['tʃæptər] [vi:] . [sə'taɪəti]
CHAPTER **V** **.** **SATIETY**
章 V . 饱腹感

第五章 饱足

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptər] [aɪ] . [deθ] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
CHAPTER **I** **.** **DEATH** **,** **THE** **INEVITABLE**
章 我 . 死亡 , 这 不可避免的

第一章 死亡，不可避免的

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɑ:m] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d]
THE **BALM** **OF** **SOLITUDE**
这 香脂 的 孤独

孤独的慰藉

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['brɪdʒɪt]
BRIGITTE
布里吉特

布里吉特

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['raɪpənɪŋ] [ə'kweɪntəns]
RIPENING ACQUAINTANCE
成熟 熟人

逐渐熟识

['tʃæptər] [viː] . [æn; ən] ['ɪntərvjuː]
CHAPTER V . AN INTERVIEW
章 Ⅴ . 一个 面试

第五章 访谈

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv]
THE RUGGED PATH OF LOVE
这 崎岖 小路 的 爱

爱情的坎坷之路

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['viːnəsb\\ː^] [ə'gen]
THE VENUSBERG AGAIN
这 维纳斯山 再次

文斯伯格再次

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [lʌv]
CHAPTER I . THE THORNS OF LOVE
章 我 . 这 荆棘 的 爱

第一章 爱情的荆棘

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ʌn'sɜːrt(ə)nti]
UNCERTAINTY
不确定

不确定

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[briˈʒiːts] [lɔːs]
BRIGITTE'S **LOSS**
布里吉特的 损失

布里吉特的损失

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl]
A **TORTURED** **SOUL**
一个 受折磨 灵魂

一个饱受折磨的灵魂

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

[pɑːrt] [viː] .
PART **V** **.**
部分 V .

第五部分

['tʃæptər] [aɪ] . [swiːt] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz]
CHAPTER **I** **.** **SWEET** **ANTICIPATIONS**
章 我 . 甜的 预期

第一章 甜蜜的期待

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [daʊt]
THE **DEMON** **OF** **DOUBT**
这 恶魔 的 怀疑

怀疑的恶魔

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [smɪθ]
THE **QUESTION** **OF** **SMITH**
这 问题 的 史密斯

斯密的问题

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs]
IN **THE** **FURNACE**
在 这 炉

在炉子里

['tʃæptər] [viː] . [truːθ] [æt; ət] [læst]
CHAPTER V . TRUTH AT LAST
章 Ⅴ . 真相 在 最后的

第五章 真相终将大白

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]
SELF - SACRIFICE THE SOLUTION
自己 - 牺牲 这 解决方案

自我牺牲是解决之道

[mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ]
By Octave Feuillet
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·费耶

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ]
CHAPTER I . " THE WAGES OF SIN IS DEATH
章 我 . " 这 工资 的 罪 是 死亡

第一章 “罪的工价乃是死”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːtbed] [ʌv; əv]['pærɪs]
FRUIT FROM THE HOTBED OF PARIS
水果 从 这 温床 的 巴黎

来自巴黎温床的水果

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
DEBRIS FROM THE REVOLUTION
碎片 从 这 革命

革命的残骸

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [nuː] ['æktrəs] [ɪn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [roʊl]
A NEW ACTRESS IN A NOVEL ROLE
一个 新的 演员 在 一个 小说 角色

一位新女演员出演一个全新的角色

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [kaʊnt] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
V **.** **THE** **COUNT** **LOSES** **A** **LADY** **AND** **FINDS** **A** **MISSION**
V . 这 数数 失败 一个 女士 和 发现 一个 使命

五、伯爵失去了一位女士，却找到了新的使命

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [oʊld] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [rœi'jiː]
THE **OLD** **DOMAIN** **OF** **REUILLY**
这 老的 领域 的 雷伊

雷伊的旧领地

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪ'liz] [diː] [tɛkəl]
ELISE **DE** **TECLE**
艾丽丝 德语 TECLE

艾莉丝·德·特克莱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks]
A **DISH** **OF** **POLITICS**
一个 盘子 的 政治

政治一盘菜

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[lʌv] ['kɔŋkəz] [fə'lɑːsəfi]
LOVE **CONQUERS** **PHILOSOPHY**
爱 征服者 哲学

爱能战胜哲学

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi]
CHAPTER **X** **.** **THE** **PROLOGUE** **TO** **THE** **TRAGEDY**
章 X . 这 序幕 到 这 悲剧

第十章 悲剧的序幕

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[nuː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empaɪər]
NEW **MAN** **OF** **THE** **NEW** **EMPIRE**
新的 男人 的 这 新的 帝国

新帝国的新人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['səːsi]
CIRCE
环

圆圈

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi]
THE **FIRST** **ACT** **OF** **THE** **TRAGEDY**
这 第一的 行为 的 这 悲剧

悲剧的第一幕

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər]
AN **ANONYMOUS** **LETTER**
一个 匿名的 信

一封匿名信

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ðiː]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] [keɪmɜ-z]
THE COUNTESS DE CAMORS
这 伯爵夫人 德语 卡莫尔斯

卡莫尔伯爵夫人

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðiː] ['reptaɪl] [straivz] [tuː; tə] [klaɪm]
THE REPTILE STRIVES TO CLIMB
这 爬虫 努力 到 爬

这种爬行动物努力攀爬

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ]
LIGHTNING FROM A CLEAR SKY
闪电 从 一个 清除 天空

晴空闪电

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp]
ONE GLEAM OF HOPE
一 闪耀 的 希望

一线希望

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ðiː] ['reptaɪl] [tɜːrnz] [tuː; tə] [stɪŋ]
THE REPTILE TURNS TO STING
这 爬虫 转弯 到 蜇

爬行动物转而蜇刺

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi]
THE **SECOND** **ACT** **OF** **THE** **TRAGEDY**
这 第二 行为 的 这 悲剧

悲剧的第二幕

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns]
THE **FEATHER** **IN** **THE** **BALANCE**
这 羽毛 在 这 平衡

羽毛的平衡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz]
THE **CURTAIN** **FALLS**
这 窗帘 瀑布

帷幕落下

[sɪŋk] [mɑːrz]
CINQ **MARS**
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi]
By **Alfred** **De** **Vigny**
经过 阿尔弗雷德 德 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ə'duː]
CHAPTER **I** **.** **THE** **ADIEU**
章 我 . 这 再见

第一章 告别

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [striːt]
THE **STREET**
这 街道

街道

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [gʊd] [priːst]
THE **GOOD** **PRIEST**
这 好的 牧师

好神父

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE **TRIAL**
这 审判

审判

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm]
V **.** **THE** **MARTYRDOM**
V . 这 殉道

五、殉道

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [driːm]
THE **DREAM**
这 梦

梦想

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kæbɪnət]
THE **CABINET**
这 内阁

内阁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
THE **INTERVIEW**
这 面试

采访

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [siːdʒ]
THE **SIEGE**
这 围城

围城

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ðɪ] ['rekəmpens]
CHAPTER **X** **.** **THE** **RECOMPENSE**
章 X . 这 补偿

第十章 补偿

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] ['blʌndərz]
THE **BLUNDERS**
这 失误

失误

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ]
THE **NIGHT** **-** **WATCH**
这 夜晚 - 手表

守夜人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ðɪ] ['spænjərd]
THE **SPANIARD**
这 西班牙人

西班牙人

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ]['raɪət]
THE **RIOT**
这 暴动

骚乱

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ðɪ] ['ælkoʊv]
THE **ALCOVE**
这 壁龛

壁龛

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n]
THE **CONFUSION**
这 困惑

混乱

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[twɑː'let]
TOILETTE
厕所

洗手间

[bʊk] [faɪv] .
BOOK **5** **.**
书 5 .

第五册

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE **SECRET**
这 秘密

秘密

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti]
THE **HUNTING** **PARTY**
这 打猎 派对

狩猎队

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ]
THE **READING**
这 阅读

阅读

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [kən'feʃənl]
THE **CONFESSIONAL**
这 忏悔

忏悔室

[bʊk] [sɪks] .

BOOK	**6**	**.**
书	6	.

第六册

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [stɔ:rm]

THE	**STORM**
这	风暴

风暴

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

['æbsəns]

ABSENCE
缺席

缺席

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [wɜ:rk]

THE	**WORK**
这	工作

作品

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] ['prizənəz]

THE	**PRISONERS**
这	囚犯

囚犯们

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [feɪt]

THE	**FETE**
这	宴请

盛宴

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn]

THE	**ABBE**	**CONSTANTIN**
这	阿贝	康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ]['lu:dəˌvɪk]['hɑ:ˌleɪvi]

By	**Ludovic**	**Halevy**
经过	路多维克	哈勒维

作者：路德维克·哈勒维

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl]
CHAPTER I . THE SALE OF LONGUEVAL
章 我 . 这 销售 的 朗格瓦尔

第一章 朗格瓦尔的出售

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nuː] ['ʃætəlein]
THE NEW CHATELAINE
这 新的 女管家

新女主人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]
DELIGHTFUL SURPRISES
愉快 惊喜

令人愉悦的惊喜

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['tʃærəti]
A RIOT OF CHARITY
一个 暴动 的 慈善机构

一场慈善暴动

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [fer] [ə'mɛrɪkənz]
V . THE FAIR AMERICANS
V . 这 公平的 美国人

五、公平的美国人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr]
A LITTLE DINNER FOR FOUR
一个 小的 晚餐 为了 四

四人份小晚餐

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['kɔnfidənsiz]
CONFIDENCES
秘密

机密

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə'nʌðər] ['mɑːrtər] [tuː; tə] ['mɪljənz]
ANOTHER **MARTYR** **TO** **MILLIONS**
其他 烈士 到 百万

又一位殉道者，令千百万人悲痛欲绝

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['tendər] ['kɜːrɪdʒ]
THE **REWARD** **OF** **TENDER** **COURAGE**
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ]
A **ROMANCE** **OF** **YOUTH**
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[baɪ][frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː]
By **Francois** **Coppee**
经过 弗朗索瓦 科皮

作者：弗朗索瓦·科佩

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni]
CHAPTER **I** **.** **ON** **THE** **BALCONY**
章 我 . 在 这 阳台

第一章 阳台上

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[sæd] ['tʃeɪndʒɪz]
SAD **CHANGES**
伤心 变化

令人悲伤的变化

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]
PAPA AND MAMMA GERARD
爸爸 和 妈妈 杰拉德

杰拉德爸爸和妈妈

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['di:mən] ['æbsɪnθ]
THE DEMON ABSINTHE
这 恶魔 苦艾酒

恶魔苦艾酒

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . ['æmɪdi] [meɪks] [frendz]
V . AMEDEE MAKES FRIENDS
V . 阿梅迪 制作 朋友们

V. 阿梅迪结交朋友

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dri:mz] [ʌv; əv] [lʌv]
DREAMS OF LOVE
梦境 的 爱

爱的梦想

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kaʊnsələr]
A GENTLE COUNSELLOR
一个 温和的 顾问

一位温和的顾问

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz]
BUTTERFLIES AND GRASSHOPPERS
蝴蝶 和 蚱蜢

蝴蝶和蚱蜢

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[θɔ:rnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]
THORNS OF JEALOUSY
荆棘 的 妒忌

嫉妒之刺

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['poʊət]
CHAPTER X . A BUDDING POET
章 X . 一个 萌芽 诗人

第十章 一位崭露头角的诗人

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['soʊʃ(ə)l] ['traiəmfs]
SOCIAL TRIUMPHS
社会的 胜利

社会成就

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərsaɪd]
A SERPENT AT THE FIRESIDE
一个 蛇 在 这 炉边

炉边的蛇

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[tu:] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
REPARATION
赔偿

赔偿

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr]
IN TIME OF WAR
在 时间 的 战争

战争时期

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [wen] [juːθ] , [ðə; ði] [driːm] , [di'pɑːts]
" WHEN YOUTH , THE DREAM , DEPARTS
" 什么时候 青年 , 这 梦 , 离开

“当青春，当梦想，消逝”

" [kɑːz'mɑːpəlɪs]
" COSMOPOLIS
" 世界之都

“大都会”

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt]
By Paul Bourget
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvər]
CHAPTER I . A DILETTANTE AND A BELIEVER
章 我 . 一个 业余爱好者 和 一个 信徒

第一章 一个业余爱好者和一个信徒

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑːmə]
THE BEGINNING OF A DRAMA
这 开始 的 一个 戏剧

戏剧的开端

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bəlɛsləz] ['gɔrkə]
BOLESLAS **GORKA**
博莱斯拉斯 戈尔卡

博莱斯拉斯·戈尔卡

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[əˈproʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər]
APPROACHING **DANGER**
接近 危险

危险临近

['tʃæptər] [viː] . ['kaʊntəsˌˈkaʊntes]['stenoʊ]
CHAPTER **V** **.** **COUNTESS** **STENO**
章 V . 伯爵夫人 速记

第五章 斯泰诺伯爵夫人

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃuːˈɑːn]
THE **INCONSISTENCY** **OF** **AN** **OLD** **CHOUAN**
这 不一致 的 一个 老的 舒安

老周安的矛盾之处

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['relətɪv] [ʌv; əv][iˈɑːgəu]
A **LITTLE** **RELATIVE** **OF** **IAGO**
一个 小的 相对的 的 伊阿古

伊阿古的一个小亲戚

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
ON **THE** **GROUND**
在 这 地面

实地情况

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['lu:sɪd] ['ælbə]
LUCID ALBA
清醒的 阿尔巴

LUCID ALBA

['tʃæptər] [eks] . ['kɑ:mən] ['mɪzəri]
CHAPTER X . COMMON MISERY
章 X . 常见的 苦难

第十章 共同的苦难

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [leɪk] [ˌdi: 'aɪ] ['pɔ:tu]
THE LAKE DI PORTO
这 湖 DI 波尔图

波尔图湖

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['epɪlɔ:g]
EPILOGUE
结语

结语

['dʒækli:n]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] (['mædəm/, /mə'dæm] . [blæŋk]) ['θɛri:s] -
By (Mme . Blanc) Therese Bentzon
经过 (夫人 . 布兰克) 特蕾莎 -

作者：Therese Bentzon（布兰克夫人）

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [pɜ-ɪsi:ɛns] " [æt; ət] [hoʊm]
CHAPTER I . A PARISIENNE'S " AT HOME
章 我 . 一个 巴黎女人的 " 在 家

第一章 巴黎人的“在家”

" ['tʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] ['klevər] ['stepmʌðər]
A CLEVER STEPMOTHER
一个 聪明的 后妈

一位精明的继母

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪ]
THE **FRIEND** **OF** **THE** **FAY**
这 朋友 的 这 仙女

仙女之友

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɑːd(ə)l]
A **DANGEROUS** **MODEL**
一个 危险的 模型

危险的模式

['tʃæptər] [viː] . [sə'praiziz]
CHAPTER **V** **.** **SURPRISES**
章 V . 惊喜

第五章 意外

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['flaʊər]
A **CONVENT** **FLOWER**
一个 修道院 花

修道院之花

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [bluː] [bænd]
THE **BLUE** **BAND**
这 蓝色的 乐队

蓝带乐队

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
A **PUZZLING** **CORRESPONDENCE**
一个 令人费解 一致

一封令人费解的信

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [fer]
BEAUTY **AT** **THE** **FAIR**
美丽 在 这 公平的

博览会上的美女

['tʃæptər] [eks] . [dʒɪ'zɛlz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
CHAPTER **X** **.** **GISELLE'S** **CONSOLATION**
章 X . 吉赛尔的 安慰

第十章 吉赛尔的安慰

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[fred] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
FRED **ASKS** **A** **QUESTION**
弗雷德 问 一个 问题

弗雷德问了一个问题

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trædʒədi]
A **COMEDY** **AND** **A** **TRAGEDY**
一个 喜剧 和 一个 悲剧

喜剧与悲剧

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks]
THE **STORM** **BREAKS**
这 风暴 休息

暴风雨来临

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['bɪtər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]
BITTER **DISILLUSION**
苦的 幻灭

苦涩的幻灭

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tretʃərəs] ['kaɪndnəs]
TREACHEROUS **KINDNESS**
奸诈 仁慈

背信弃义的善意

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [rɪ'tɜːrn]
THE **SAILOR'S** **RETURN**
这 水手的 返回

水手归来

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[twɪn] ['dɛvəlz]
TWIN **DEVILS**
双 魔鬼

双子恶魔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

" [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
" **AN** **AFFAIR** **OF** **HONOR**
" 一个 事务 的 荣誉

“一场荣誉之战”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **XIX** **.**
" 章 十九 .

“第十九章

['dʒent(ə)l] [kən'spɪərətəz]
GENTLE **CONSPIRATORS**
温和的 阴谋者

温柔的阴谋家

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [soʊl]
A **CHIVALROUS** **SOUL**
一个 骑士精神 灵魂

一个有骑士精神的人

[ðə; ði] [ɪŋk] [steɪn]
THE **INK** **STAIN**
这 墨水 弄脏

墨渍

([tæʃ] -)
(**Tache** **d'Encre** **)**
(塔什 -)

（墨迹）

[baɪ]['renei][bə'zæn]
By **Rene** **Bazin**
经过 勒内 巴赞

作者：雷内·巴赞

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['æksɪdənt]
CHAPTER **I** **.** **THE** **ACCIDENT**
章 我 . 这 事故

第一章 事故

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] - ['lætənz]
THE **JUNIAN** **LATINS**
这 - 拉丁裔

儒尼拉丁人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi]
AN **APOLOGY**
一个 道歉

道歉

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪl'vɛstɚ]
THE **STORY** **OF** **SYLVESTRE**
这 故事 的 西尔维斯特

西尔维斯特的故事

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ]
V **.** **A** **FRUITLESS** **SEARCH**
V . 一个 徒劳无功 搜索

五、徒劳的寻找

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃoʊ]
THE **FLOWER** **-** **SHOW**
这 花 - 展示

花展

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sketʃ]
A **WOODLAND** **SKETCH**
一个 林地 草图

林地素描

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mædnəs]
JOY **AND** **MADNESS**
喜悦 和 疯狂

欢乐与疯狂

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋk(ə)l]
A **VISIT** **FROM** **MY** **UNCLE**
一个 访问 从 我的 叔叔

叔叔来访

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['fæməli] [briːtʃ]
CHAPTER **X** **.** **A** **FAMILY** **BREACH**
章 X . 一个 家庭 违反

第十章 家庭破裂

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ]
IN **THE** **BEATEN** **PATH**
在 这 被打败 小路

在人迹罕至的道路上

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli]
I **GO** **TO** **ITALY**
我 去 到 意大利

我去意大利

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [sɪl'vɛstɚ]
STARTLING **NEWS** **FROM** **SYLVESTRE**
令人震惊 消息 从 西尔维斯特

来自西尔维斯特的惊人消息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'kaʊntər]
A SURPRISING ENCOUNTER
一个 奇怪 遇到

一次意想不到的邂逅

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bæk] [tuː; tə]['pærɪs]
BACK TO PARIS
后退 到 巴黎

返回巴黎

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend]
A FISHING - TRIP AND AN OLD FRIEND
一个 钓鱼 - 旅行 和 一个 老的 朋友

一次钓鱼之旅和一位老朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['pleʒərz] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpɪŋ]
PLEASURES OF EAVESDROPPING
快乐 的 偷听

偷听的乐趣

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n]
A COOL RECEPTION
一个 凉爽的 接待

冷遇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs]
THE ENCHANTRESS
这 女巫

女巫

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]
A HAPPY FAMILY
一个 快乐的 家庭

幸福的一家人

- [ænd; ənd] [rɪsəlɝ]
FROMONT AND RISLER
- 和 里斯勒

弗罗蒙特和里斯勒

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ]
By Alphonse Daudet
经过 阿方斯 都德

作者：阿尔方斯·都德

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] -
CHAPTER I . A WEDDING - PARTY AT THE CAFE VEFOUR
章 我 . 一个 婚礼 - 派对 在 这 咖啡店 -

第一章 维福咖啡馆的婚礼派对

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri]
LITTLE CHEBE'S STORY
小的 - 故事

小切贝的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [fɔːls] [pɜːrlz]
THE FALSE PEARLS
这 错误的 珍珠

假珍珠

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv] ['sævɪgni]
THE GLOW - WORMS OF SAVIGNY
这 辉光 - 蠕虫 的 萨维尼

萨维尼的萤火虫

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [haʊ] ['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] ['endɪd]
V **.** **HOW** **LITTLE** **CHEBE'S** **STORY** **ENDED**
V . 如何 小的 - 故事 结束

五、小切贝的故事结局

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[nuːn] — [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [ɪz] ['brekfəstɪŋ]
NOON **—** **THE** **MARAIS** **IS** **BREAKFASTING**
中午 — 这 玛莱区 是 早餐

中午——玛莱区供应早餐

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [truː] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls]
THE **TRUE** **PEARL** **AND** **THE** **FALSE**
这 真的 珍珠 和 这 错误的

真珍珠与假珍珠

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bruːəri] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] ['blɔndel]
THE **BREWERY** **ON** **THE** **RUE** **BLONDEL**
这 啤酒厂 在 这 后悔 金发女郎

布隆德尔街上的啤酒厂

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æt; ət] ['sævɪgni]
AT **SAVIGNY**
在 萨维尼

在萨维尼

['tʃæptər] [eks] . ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] ['pleɪnəs] ['tremblz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑːks]
CHAPTER **X** **.** **SIGISMOND** **PLANUS** **TREMBLES** **FOR** **HIS** **CASH** **-** **BOX**
章 X . 西吉斯蒙德 扁平苔藓 颤抖 为了 他的 现金 - 盒子

第十章 西吉斯蒙德·普拉努斯为他的钱箱瑟瑟发抖

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri]
THE **INVENTORY**
这 存货

库存

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE **JUDGE**
这 法官

法官

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
EXPLANATION
解释

解释

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [məmzɛl] ['ziːziː]
POOR **LITTLE** **MAM'ZELLE** **ZIZI**
贫穷的 小的 玛姆泽尔 zizi

可怜的小泽尔·齐齐小姐

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
THE **WAITING** **-** **ROOM**
这 等待 - 房间

候诊室

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz]
AN **ITEM** **OF** **NEWS**
一个 物品 的 消息

新闻报道

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen]
SHE **PROMISED** **NOT** **TO** **TRY** **AGAIN**
她 承诺 不是 到 尝试 再次

她承诺不会再试一次。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə'proʊtʃɪŋ] [klaʊdz]
APPROACHING **CLOUDS**
接近 云

逼近的云

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ˌrevi'leiʃənz]
REVELATIONS
启示

启示录

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]
THE **DAY** **OF** **RECKONING**
这 天 的 清算

清算之日

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [nuː] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
THE **NEW** **EMPLOYEE** **OF** **THE** **HOUSE** **OF** **FROMONT**
这 新的 员工 的 这 房子 的 -

弗罗蒙特家族的新员工

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[kæ'feɪ] ['tʃæntənt]
CAFE **CHANTANT**
咖啡店 圣歌

咖啡馆 CHANTANT

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

- ['vendʒəns]
SIDONIE'S **VENGEANCE**
- 复仇

西多妮的复仇

-
GERFAUT
-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
By **Charles** **de** **Bernard**
经过 查尔斯 德 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['trævələr]
CHAPTER **I** **.** **THE** **TRAVELLER**
章 我 . 这 游客

第一章 旅行者

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm]
THE **CASTLE** **OF** **BERGENHEIM**
这 城堡 的 卑尔根海姆

贝尔根海姆城堡

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['haʊshoʊld]
A **DIVIDED** **HOUSEHOLD**
一个 分割 家庭

一个分裂的家庭

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['gælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
THE **GALLANT** **IN** **THE** **GARDEN**
这 英勇 在 这 花园

花园里的英勇者

['tʃæptər] [viː] . [ɑːrt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk]
CHAPTER V . ART AND MUSIC
章 V . 艺术 和 音乐

第五章 艺术与音乐

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- ['stɔːri]
GERFAUT'S STORY
- 故事

格尔福特的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [æsks] [ə; eɪ] ['feɪvər]
GERFAUT ASKS A FAVOR
- 问 一个 偏爱

格尔福特请求帮忙

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ruːz]
A LOVER'S RUSE
一个 恋人的 诡计

情人的诡计

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- , [ðə; ði] ['wɪzərd]
GERFAUT , THE WIZARD
- , 这 巫师

格尔福特，巫师

['tʃæptər] [eks] . [plɑːts]
CHAPTER X . PLOTS
章 X . 图表

第十章 情节

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
A QUARREL
一个 争吵

争吵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [ˌmjuzɪ'kæl]
AN **INHARMONIOUS** **MUSICALE**
一个 不和谐的 音乐

不和谐的音乐

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm]
MONSIEUR **DE** **BERGENHEIM**
先生 德语 卑尔根海姆

贝尔根海姆先生

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

- ['æləgɔːri]
GERFAUT'S **ALLEGORY**
- 寓言

格尔福的寓言

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr]
DECLARATION **OF** **WAR**
宣言 的 战争

宣战

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

- [wɪnz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
GERFAUT **WINS** **A** **POINT**
- 胜利 一个 观点

格尔福特赢得一分

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
A **RUDE** **INTERRUPTION**
一个 粗鲁的 中断

粗鲁的打断

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['espiənɑːʒ]
ESPIONAGE
间谍

间谍

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['mɑːrɪˌlæk] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
MARILLAC TELLS A STORY
马里拉克 讲述 一个 故事

玛丽拉克讲述了一个故事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['strætədʒəm]
A STRATAGEM
一个 策略

策略

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ə'griːmənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs]
A **FRIEND'S** **ADVICE**
一个 朋友们 建议

朋友的建议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [waɪld] [bɔːr]
THE **WILD** **BOAR**
这 荒野 公猪

野猪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[bɜ:gənhaɪmz] [rɪ'vendʒ]
BERGENHEIM'S **REVENGE**
贝尔根海姆 复仇

伯根海姆的复仇

['kɑːnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ] ['hektər] -
By **Hector** **Malot**
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˌriː'juːniən]
CHAPTER **I** **.** **THE** **REUNION**
章 我 . 这 团圆

第一章 重逢

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [rɪ'fjuːz(ə)l]
THE **RICH** **MAN'S** **REFUSAL**
这 富有的 男人的 拒绝

富人的拒绝

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔ:rt]
A **LAST** **RESORT**
一个 最后的 采取

最后的手段

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . - [twɪkst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:]
CHAPTER **IV** **.** **'** **TWIXT** **THE** **DEVIL** **AND** **THE** **DEEP** **SEA**
章 第四 . - 中间 这 魔鬼 和 这 深的 海

第四章 徘徊于魔鬼与深海之间

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪzɪtər]
V **.** **A** **CHARMING** **VISITOR**
V . 一个 迷人 游客

五、一位迷人的访客

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [swi:t] [kən'soʊlər]
A **SWEET** **CONSOLER**
一个 甜的 控制台

甜蜜的安慰者

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:]
A **LITTLE** **DINNER** **FOR** **TWO**
一个 小的 晚餐 为了 二

两人小晚餐

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

- ['ænsər]
CAFFIE'S **ANSWER**
- 回答

卡菲的回答

['tʃæptər] [eks] . - [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
CHAPTER **X** **.** **SANIEL** **MAKES** **A** **RESOLUTION**
章 X . - 制作 一个 解决

第十章 萨尼尔做出决议

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ]
THE **INSTRUMENT** **OF** **DEATH**
这 乐器 的 死亡

死亡的工具

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]
THE **CRUCIAL** **MOMENT**
这 至关重要的 片刻

关键时刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[dɪ'strækʃ(ə)n]
DISTRACTION
分心

分心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
THE **EXAMINATION**
这 考试

考试

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
THE **SMILES** **OF** **FORTUNE**
这 微笑 的 财富

幸运的微笑

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[fɪlɪs] [fɪrz]
PHILLIS'S **FEARS**
菲利斯 恐惧

菲利斯的恐惧

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A **GRAVE** **DISCUSSION**
一个 严重 讨论

严肃的讨论

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
THE **KNOCK** **AT** **THE** **DOOR**
这 敲 在 这 门

敲门声

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['taitniŋ] [tʃeɪn]
A **TIGHTENING** **CHAIN**
一个 收紧 链

一条收紧的链条

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kæfi] [ə'fer]
" **REGARDING** **THE** **CAFFIE** **AFFAIR**
" 关于 这 卡菲 事务

关于咖啡事件

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXII** **.**
" 章 二十二 .

"第二十二章

- [braɪd]
NOUGAREDE'S **BRIDE**
- 新娘

努加雷德的新娘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['stʌnɪŋ]	[nuːz]
STUNNING	**NEWS**
令人惊叹的	消息

令人震惊的消息

[bʊk]	[θriː]	.
BOOK	**3**	**.**
书	3	.

第三册。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

['hedʒɪŋ]
HEDGING
对冲

对冲

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

['deɪndʒərəs]	['diːteɪlz]
DANGEROUS	**DETAILS**
危险的	细节

危险细节

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[ə; eɪ]	[gʊd]	['meməri]
A	**GOOD**	**MEMORY**
一个	好的	记忆

良好的记忆力

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ə; eɪ]	[nuː]	['perəl]
A	**NEW**	**PERIL**
一个	新的	危险

新的危险

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

-	['vɪzɪts]	[ə; eɪ]	['bɑːrbər]
SANIEL	**VISITS**	**A**	**BARBER**
-	访问	一个	理发师

萨尼尔去理发店

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[ə; eɪ] ['broʊkən] ['negətɪv]
A **BROKEN** **NEGATIVE**
一个 破碎的 消极的

破碎的底片

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['filis] [prɪ'sɪpɪteɪts] ['mætərz]
PHILLIS **PRECIPITATES** **MATTERS**
菲利斯 沉淀物 事情

菲利斯促成了事情

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
THE **APPOINTMENT**
这 预约

任命

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [laɪt]
THE **FATAL** **LIGHT**
这 致命的 光

致命之光

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɑːn][ðə; ði] [ræk]
ON **THE** **RACK**
在 这 架子

架子上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktɪm]
A **SECOND** **VICTIM**
一个 第二 受害者

第二名受害者

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['kɑːnʃəns] [ə'səːts] [ɪt'self]
CONSCIENCE **ASSERTS** **ITSELF**
良心 断言 本身

良知会自行显现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə'temptɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
ATTEMPTED **REPARATION**
尝试过 赔偿

尝试赔偿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən]
THE **IMPORTANT** **QUESTION**
这 重要的 问题

重要的问题

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns]
CONCESSION **TO** **CONSCIENCE**
让步 到 良心

向良心让步

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['filis] [ɪz] [sər'praɪzd]
PHILLIS **IS** **SURPRISED**
菲利斯 是 惊讶

菲利斯感到惊讶

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] ['trʌbld] [soʊl]
A **TROUBLED** **SOUL**
一个 麻烦 灵魂

一个饱受折磨的灵魂

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm]
THE **POWER** **OF** **HYPNOTISM**
这 力量 的 催眠术

催眠术的力量

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE **TERRIBLE** **REVELATION**
这 糟糕的 启示

可怕的真相

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz]
AFTER **LONG** **YEARS**
后 长的 年

多年以后

['mædəm] [krɪsænθiːm]
MADAME **CHRYSANTHEME**
夫人 菊花

菊花夫人

[baɪ][piː)'ɛə]['loʊti]
By **Pierre** **Loti**
经过 皮埃尔 洛蒂

作者：皮埃尔·洛蒂

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lænd]
CHAPTER **I** **.** **THE** **MYSTERIOUS** **LAND**
章 我 . 这 神秘 土地

第一章 神秘之地

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[streɪndʒ] [siːnz]
STRANGE **SCENES**
奇怪的 场景

奇怪的场景

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
THE **GARDEN** **OF** **FLOWERS**
这 花园 的 花朵

花之花园

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd]
CHOOSING **A** **BRIDE**
选择 一个 新娘

选择新娘

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['mærɪdʒ]
A **FANTASTIC** **MARRIAGE**
一个 极好的 婚姻

一段美好的婚姻

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [nu:] [meɪ'nɑ:ʒ]
MY **NEW** **MENAGE**
我的 新的 家政

我的新三人行

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fænz]
THE **LADIES** **OF** **THE** **FANS**
这 女士们 的 这 粉丝

女粉丝们

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['nesəseri] [veɪl]
THE **NECESSARY** **VEIL**
这 必要的 面纱

必要的面纱

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[maɪ] ['pleɪθɪŋ]
MY **PLAYTHING**
我的 玩物

我的玩具

['tʃæptər] [eks] . [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['tɛrərz]
CHAPTER **X** **.** **NOCTURNAL** **TERRORS**
章 X . 夜 恐怖

第十章 夜间恐怖

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri]
A **GAME** **OF** **ARCHERY**
一个 游戏 的 射箭

射箭游戏

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['hæpi] ['fæməliz] !
HAPPY **FAMILIES** **!**
快乐的 家庭 !

幸福的家庭!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['aʊər; ɑːr] " ['veri] [tɔːl] [frend]
OUR **"** **VERY** **TALL** **FRIEND**
我们的 " 非常 高的 朋友

我们那位“非常高的朋友”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **CHAPTER** **XIV** **.**
" 章 十四 .

“第十四章

['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] [həusts]
OUR **PIOUS** **HOSTS**
我们的 虔诚的 主持人

我们虔诚的主人

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['sli:pɪŋ] [dʒə'pæn]
SLEEPING **JAPAN**
睡眠 日本

沉睡的日本

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][si'kɑ:lə]
THE **SONG** **OF** **THE** **CICALA**
这 歌曲 的 这 蝉

蝉鸣

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [dɑ:l]
MY **FRIEND** **AND** **MY** **DOLL**
我的 朋友 和 我的 玩具娃娃

我的朋友和我的娃娃

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[maɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['relətɪvz]
MY **JAPANESE** **RELATIVES**
我的 日本人 亲属

我的日本亲戚

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [ded] ['feri]
A **DEAD** **FAIRY**
一个 死的 仙女

死去的仙女

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['eɪnʃənt] [tu:mz]
ANCIENT **TOMBS**
古老的 陵墓

古代陵墓

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['deɪnti] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:l]
DAINTY **DISHES** **FOR** **A** **DOLL**
纤巧 菜肴 为了 一个 玩具娃娃

娃娃的精致餐具

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['fju:nərəl]
A **FANTASTIC** **FUNERAL**
一个 极好的 葬礼

一场精彩的葬礼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ˌsoʊʃə'bɪlətɪ]
SOCIABILITY
社交性

社交性

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ʌn'welkəm] [gests]
UNWELCOME **GUESTS**
不受欢迎 客人

不受欢迎的客人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk]
A **QUIET** **SMOKE**
一个 安静的 抽烟

静静的烟雾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不朽之作：法国学院(The Immortals Masterpieces of Fiction,)
第3/3页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['prerfəl] ['mædəm] [pruːn]
THE PRAYERFUL MADAME PRUNE
这 虔诚的 夫人 修剪

虔诚的普鲁恩夫人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] ['dɑːlz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
A DOLL'S CORRESPONDENCE
一个 娃娃的 一致

玩偶的来信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['sʌd(ə)n] ['ʃaʊɝz]
SUDDEN SHOWERS
突然 淋浴

突如其来的阵雨

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti]
A LITTLE DOMESTIC DIFFICULTY
一个 小的 国内的 困难

一点家庭琐事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz]
BUTTERFLIES AND BEETLES
蝴蝶 和 甲虫

蝴蝶和甲虫

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ]
STRANGE **YEARNINGS**
奇怪的 渴望

奇怪的渴望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hʌzbənd]
A **GENEROUS** **HUSBAND**
一个 慷慨的 丈夫

慷慨的丈夫

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
THE **FEAST** **OF** **THE** **TEMPLE**
这 盛宴 的 这 寺庙

圣殿节

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp]
THROUGH **A** **MICROSCOPE**
通过 一个 显微镜

通过显微镜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[maɪ] ['nɔːti] [dɑːl]
MY **NAUGHTY** **DOLL**
我的 淘气 玩具娃娃

我的淘气娃娃

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ˌkɔmpli'keiʃəns]
COMPLICATIONS
并发症

并发症

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] !
THE **HEIGHT** **OF** **SOCIABILITY** **!**
这 高度 的 社交性 !

社交能力的巅峰!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
A **LADY** **OF** **JAPAN**
一个 女士 的 日本

日本女士

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [bɑːnz]
OUR **FRIENDS** **THE** **BONZES**
我们的 朋友们 这 僧侣

我们的朋友邦兹

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl]
AN **UNEXPECTED** **CALL**
一个 意外 称呼

一个意想不到的电话

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['vɪʒ(ə)n]
AN **ORIENTAL** **VISION**
一个 东方 想象

东方视角

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz]
THE **CATS** **AND** **THE** **DOLLS**
这 猫 和 这 娃娃

猫和娃娃

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tendər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
TENDER **MINISTRATIONS**
投标 服事

招标管理

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[tuː] [fer] [ə'rɪstəkræt]
TWO FAIR ARISTOCRATS
二 公平的 贵族

两位美丽的贵族

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[greɪv] [səs'piʃənz]
GRAVE SUSPICIONS
严重 怀疑

严重怀疑

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm]
A MIDNIGHT ALARM
一个 午夜 警报

午夜警报

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ʌn'juːʒuəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
UNUSUAL HOSPITALITY
异常 热情好客

不同寻常的热情好客

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['ruːməz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]
RUMORS OF DEPARTURE
谣言 的 离开

离职传闻

['tʃæptər] [el] . [ə; eɪ] ['dɑːlz] - [du'et]
CHAPTER L . A DOLLS ' DUET
章 L . 一个 娃娃 - 二重唱

第五章 玩偶二重唱

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ðə; ðI] [læst] [deɪ]
THE **LAST** **DAY**
这 最后的 天

最后一天

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

" [ˌfer'wel] !
" **FAREWELL** **!**
" 告别 !

“告别!

" ['tʃæptər] [li:] .
" **CHAPTER** **LIII** **.**
" 章 liii .

“第五十三章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪnə]
OFF **FOR** **CHINA**
离开 为了 中国

前往中国

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['pɪktʃər]
A **FADING** **PICTURE**
一个 褪色 图片

一张逐渐褪色的照片

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[ə; eɪ] ['wɪðərd] ['loʊtəs] - ['flaʊər]
A **WITHERED** **LOTUS** **-** **FLOWER**
一个 干枯 莲花 - 花

一朵枯萎的莲花

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɑ:səfər]
AN **"** **ATTIC** **"** **PHILOSOPHER**
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位“阁楼”哲学家

([ən] [fɪ'lɒsəfi] ['su:] [lez][twɑ:ts])
(**Un** **Philosophe** **sous** **les** **Toits** **)**
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ][eɪ'mi:l] -
By **Emile** **Souvestre**
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [nuː] - ['jɪrz] [gɪfts]
CHAPTER I . NEW - YEAR'S GIFTS
章 我 . 新的 - 年 礼物

第一章 新年礼物

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l]
THE CARNIVAL
这 狂欢

嘉年华

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ]
WHAT WE MAY LEARN BY LOOKING OUT OF WINDOW
什么 我们 可能 学习 经过 寻找 出去 的 窗户

我们透过窗户能学到什么

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]
LET US LOVE ONE ANOTHER
让 我们 爱 一 其他

让我们彼此相爱

['tʃæptər] [viː] . [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
CHAPTER V . COMPENSATION
章 V . 赔偿

第五章 补偿

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːris]
UNCLE MAURICE
叔叔 莫里斯

莫里斯叔叔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [feɪm]
THE PRICE OF POWER AND THE WORTH OF FAME
这 价格 的 力量 和 这 值得 的 名声

权力的代价和名望的价值

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪˈsænθrəpi] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns]
MISANTHROPY AND REPENTANCE
厌世 和 悔改

厌世与悔改

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɜ·aʊt]
THE FAMILY OF MICHAEL AROUT
这 家庭 的 迈克尔 阿鲁特

迈克尔·阿鲁特的家人

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [eks] . ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
CHAPTER X . OUR COUNTRY
章 X . 我们的 国家

第十章 我们的国家

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɔːrəl] [juːz] [ʌv; əv] ['ɪnvəntri]
MORAL USE OF INVENTORIES
道德 使用 的 库存

库存的道德用途

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
THE END OF THE YEAR
这 结尾 的 这 年

年末

['dʒen(ə)rəl] INTRODUCTION1905
GENERAL INTRODUCTION1905
一般的 INTRODUCTION1905

总论1905

[baɪ] ['rɑːbərt] ['ɑːrnət]
BY ROBERT ARNOT
经过 罗伯特 阿诺特

作者：罗伯特·阿诺特

[ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzən]['mæzəˌrɪn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [hu:] ['tʃeriʃiz]

The	editor	-	in	-	chief	of	the	Maison	Mazarin	—	a	man	of	letters	who	cherishes
这	编辑	-	在	-	首席	的	这	Maison	马扎林	—	一个	男人	的	信件	WHO	珍惜

[æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jet] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

an	enthusiastic	yet	discriminating	love	for	the	literary	and	artistic	glories	of
一个	热情的	然而	歧视性的	爱	为了	这	文学	和	艺术	荣耀	的

[fræns] — [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ]

France	—	formed	within	the	last	two	years	the	great	project	of	collecting
法国	—	形成	之内	这	最后的	二	年	这	伟大的	项目	的	收集

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [hu:m] [nu:]

and	presenting	to	the	vast	numbers	of	intelligent	readers	of	whom	New
和	呈现	到	这	广阔的	数字	的	聪明的	读者	的	谁	新的

[wɜ:rld] [boʊsts] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] ,

World	boasts	a	series	of	those	great	and	undying	romances	which	,
世界	吹嘘	一个	系列	的	那些	伟大的	和	不朽	浪漫故事	哪个	,

马扎林出版社的总编辑——一位对法国文学艺术的辉煌成就怀有热情而又独具鉴赏力的文人——在过去两年里制定了一项伟大的计划，即收集并向《新世界》杂志所拥有的众多有识之士呈现一系列伟大而永恒的浪漫故事。

[sɪns] - ,

since	1784	,
自从	-	,

自1784年以来

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['merɪt] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] — [ðæt] ['kʌvətɪd]

have	received	the	crown	of	merit	awarded	by	the	French	Academy	—	that	coveted
有	已收到	这	王冠	的	优点	获奖	经过	这	法语	学院	—	那	令人垂涎的

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn][ɑ:rt] .

assurance	of	immortality	in	letters	and	in	art	.
保证	的	不朽	在	信件	和	在	艺术	.

荣获法国学院颁发的功勋桂冠——这是文学和艺术领域永垂不朽的象征。

[ɪn][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] ['entərpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	the	presentation	of	this	serious	enterprise	for	the	criticism	and	official
在	这	推介会	的	这	严肃的	企业	为了	这	批评	和	官方的

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

sanction	of	The	Academy	,
制裁	的	这	学院	,

在向学院提交这项严肃的计划以供批评和官方认可之际，

- [ɪn] ['seɪɑ:ns] - , [wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

'	en	seance	'	,	was	included	a	request	that	,	if	possible	,
- 英文	降神会	-	,	曾是	包括	一个	要求	那	, 如果	可能的	,		

“降神会”中包含一项请求，即如果可能的话，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ˌem 'i:] .

the	task	of	writing	a	preface	to	the	series	should	be	undertaken	by	me	.
这	任务	的	写作	一个	前言	到	这	系列	应该	是	已	经过	我	.

为该系列丛书撰写序言的任务应该由我来承担。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn] , [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['ɑ:fɪsər]

Official	sanction	having	been	bestowed	upon	the	plan	,	I	,	as	the	accredited	officer
官方的	制裁	拥有	到过	授予	之上	这	计划	,	我	,	作为	这	认证	官

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

of	the	French	Academy	,
的	这	法语	学院	,

该计划获得官方批准后，我作为法兰西学院的正式官员，

[kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] ['hɑːrti] [ˌəˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'dɔːrsmənt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

convey	to	you	its	hearty	appreciation	,	endorsement	,	and	sympathy	with	a
传达	到	你	它是	爽朗	欣赏	,	代言	,	和	同情	和	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][soʊ]['noʊbli][ɑːr'tɪstɪk] .

project	so	nobly	artistic	.
项目	所以	高贵地	艺术	.

谨向您表达我们由衷的赞赏、支持和同情，感谢您参与这项意义非凡的艺术项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['duːti] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

It	is	also	my	duty	,	privilege	,	and	pleasure	to	point	out	,	at	the	request
它	是	还	我的	责任	,	特权	,	和	乐趣	到	观点	出去	,	在	这	要求

[ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

of	my	brethren	,
的	我的	弟兄们	,

应各位弟兄的要求，我也有责任、有幸、并且乐意指出：

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [noʊ]

the	peculiar	importance	and	lasting	value	of	this	series	to	all	who	would	know
这	奇特	重要性	和	持久	价值	的	这	系列	到	全部	WHO	会	知道

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['greɪtnəs] [noʊ][tɜːrnz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [bɪn]

the	inner	life	of	a	people	whose	greatness	no	turns	of	fortune	have	been
这	内	生活	的	一个	人们	谁	伟大	不	转弯	的	财富	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

able	to	diminish	.
有能力的	到	减少	.

对于所有想要了解一个伟大民族内心世界的人来说，这个系列具有特殊的意义和持久的价值，这个民族的伟大是任何命运的变迁都无法削弱的。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fræns] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [vi'sisitjuːdz] ,

In	the	last	hundred	years	France	has	experienced	the	most	terrible	vicissitudes	,
在	这	最后的	百	年	法国	有	经验丰富的	这	最多	糟糕的	变迁	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在过去的一百年里，法国经历了极其可怕的变迁，但是，

['væŋkwɪʃt] [ɔːr] [vɪk'tɔːriəs] , [traɪ'ʌmfənt] [ɔːr] [ə'beɪst] ,

vanquished	or	victorious	,	triumphant	or	abased	,
战败者	或者	胜利者	,	凯	或者	以	,

战败的或胜利的，凯旋的或屈辱的

['nevər][hæz; həz][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər][gɪft][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

never	has	she	lost	her	peculiar	gift	of	attracting	the	curiosity	of	the	world
绝不	有	她	丢失的	她	奇特	礼物	的	吸引	这	好奇心	的	这	世界

.

:
.

她从未失去吸引世人好奇心的独特天赋。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər]

She	interests	every	living	being	,	and	even	those	who	do	not	love	her	desire
她	兴趣	每一个	活的	存在	,	和	甚至	那些	WHO	做	不是	爱	她	欲望

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

to	know	her	.
到	知道	她	.

她吸引着每一个生命，甚至那些不喜欢她的人也渴望了解她。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['reidieits] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][men][ʌv; əv]

To	this	peculiar	attraction	which	radiates	from	her	,	artists	and	men	of
到	这	奇特	景点	哪个	辐射	从	她	,	艺术家	和	男人	的

['letərz] [kæn; kən] [wel] [ber] ['wɪtnəs] ,

letters	can	well	bear	witness	,
信件	能	出色地	熊	证人	,

她身上散发出的这种独特魅力，艺术家和文人墨客都能为此作证。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aːts] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ,

since	it	is	to	literature	and	to	the	arts	,	before	all	,
自从	它	是	到	文学	和	到	这	艺术	,	前	全部	,

首先，它与文学和艺术息息相关。

[ðæt] [fræns] [oʊz] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['paʊər] .

that	France	owes	such	living	and	lasting	power	.
那	法国	欠款	这样的	活的	和	持久	力量	.

法国拥有如此强大而持久的力量，这要归功于此。

[ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɚz] , ['peɪntəz] ,

In	every	quarter	of	the	civilized	world	there	are	distinguished	writers	,	painters	,
在	每一个	四分之一	的	这	文明	世界	那里	是	杰出的	作家	,	画家	,

[ænd; ənd] ['emɪnənt] [mju'zɪʃənz] ,

and	eminent	musicians	,
和	杰出	音乐家	,

在文明世界的各个角落，都有杰出的作家、画家和杰出的音乐家。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

but	in	France	they	exist	in	greater	numbers	than	elsewhere	.
但	在	法国	他们	存在	在	更大的	数字	比	别处	.

但在法国，它们的数量比其他地方要多。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'siːdid] [ðæt] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ðɪs]

Moreover	,	it	is	universally	conceded	that	French	writers	and	artists	have	this
而且	,	它	是	普遍地	承认	那	法语	作家	和	艺术家	有	这

[pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] ['kwɑːləti] :

particular	and	praiseworthy	quality	:
特别的	和	值得称赞	质量	:

此外，人们普遍认为法国作家和艺术家具有这种独特而值得称赞的品质：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

they	are	most	accessible	to	people	of	other	countries	.
他们	是	最多	可访问	到	人们	的	其他	国家	.

它们最容易被其他国家的人们获取。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] [gɪft][ʌv; əv]

Without	losing	their	national	characteristics	,	they	possess	the	happy	gift	of
没有	输	他们的	国家的	特征	,	他们	具有	这	快乐的	礼物	的

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] .

universality	.
普遍性	.

它们在不丧失各自民族特性的前提下，拥有了普世性的宝贵天赋。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'loʊn] : [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['frentʃmən] [raɪt] [ɑːr; ər] [riːd] ,

To	speak	of	letters	alone	:	the	books	that	Frenchmen	write	are	read	,
到	说话	的	信件	独自的	:	这	图书	那	法国人	写	是	读	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['dræmətaɪzd] , [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['evriwer] ;

translated	,	dramatized	,	and	imitated	everywhere	;
翻译	,	戏剧化的	,	和	模仿	到处	;

单就书信而言：法国人写的书在世界各地被阅读、翻译、改编成戏剧、模仿；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [gɪv] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər]

so	it	is	not	strange	that	these	books	give	to	foreigners	a	desire	for	a	nearer
所以	它	是	不是	奇怪的	那	这些	图书	给	到	外国人	一个	欲望	为了	一个	更近

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

and	more	intimate	acquaintance	with	France	.
和	更多的	亲密的	熟人	和	法国	.

因此，这些书籍让外国人渴望更亲近、更深入地了解法国，这并不奇怪。

[men] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'neɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]

Men	preserve	an	almost	innate	habit	of	resorting	to	Paris	from	almost
男人	保存	一个	几乎	先天	习惯	的	复原	到	巴黎	从	几乎

['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

every	quarter	of	the	globe	.
每一个	四分之一	的	这	地球	.

世界各地的男士似乎都有一种与生俱来的习惯，那就是前往巴黎。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

For	many	years	American	visitors	have	been	more	numerous	than	others	,
为了	许多	年	美国人	访客	有	到过	更多的	很多的	比	其他的	,

多年来，美国游客的数量一直多于其他国家的游客。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kɔːstli] .

although	the	journey	from	the	United	States	is	long	and	costly	.
虽然	这	旅行	从	这	团结的	各州	是	长的	和	昂贵	.

虽然从美国出发的旅程漫长而昂贵。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [siː] ['pærɪs] — [ɪts] ['pæləs] ,

But	I	am	sure	that	when	for	the	first	time	they	see	Paris	—	its	palaces	,
但	我	是	当然	那	什么时候	为了	这	第一的	时间	他们	看	巴黎	—	它是	宫殿	,

但我确信，当他们第一次看到巴黎——那些宫殿时，

[ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪts][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] — [ænd; ənd]['vɪzɪt] [vɛə'sai] , ['fɔntinbləu] , [ænd; ənd]

its	churches	,	its	museums	—	and	visit	Versailles	,	Fontainebleau	,	and
它是	教堂	,	它是	博物馆	—	和	访问	凡尔赛	,	枫丹白露	,	和

[ʃæn'tili] ,

Chantilly	,
尚蒂伊	,

参观它的教堂和博物馆——还可以游览凡尔赛宫、枫丹白露宫和尚蒂伊城堡。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['trævəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] .

they	do	not	regret	the	travail	they	have	undergone	.
他们	做	不是	后悔	这	劳作	他们	有	经历	.

他们并不后悔自己所经历的苦难。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [sʌtʃ] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər]

Meanwhile	,	however	,	I	ask	myself	whether	such	sightseeing	is	all	that	,	in	coming	hither
同时	,	然而	,	我	问	我	无论	这样的	观光	是	全部	那	,	在	未来	这里

,

,

,

然而，与此同时，我不禁自问，来到这里观光游览真的就只是观光而已吗?

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

they	wish	to	accomplish	.
他们	希望	到	完成	.

他们希望达成的目标。

[ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Intelligent	travellers	—	and	,	as	a	rule	,
聪明的	旅行者	—	和	,	作为	一个	规则	,

聪明的旅行者——而且通常情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [klæs] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

it	is	the	intelligent	class	that	feels	the	need	of	the	educative	influence	of
它	是	这	聪明的	班级	那	感觉	这	需要	的	这	教育性的	影响	的

['træv(ə)l] — [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] ,

travel	—	look	at	our	beautiful	monuments	,
旅行	—	看	在	我们的	美丽的	纪念碑	,

只有知识分子阶层才会感受到旅行带来的教育意义——看看我们美丽的古迹吧!

['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

wander	through	the	streets	and	squares	among	the	crowds	that	fill	them	,
漫步	通过	这	街道	和	正方形	之中	这	人群	那	充满	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

漫步在熙熙攘攘的街道和广场上，感受着人潮涌动，然后，

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [aɪ][æsk][maɪˈself] [əˈgen] :

observing	them	,	I	ask	myself	again	:
观察	他们	,	我	问	我	再次	:

观察着他们，我再次问自己:

[duː][nɑːt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] [ðiːz] ['pɝːsənz] [huː] ['elboʊ]

Do	not	such	people	desire	to	study	at	closer	range	these	persons	who	elbow
做	不是	这样的	人们	欲望	到	学习	在	更近	范围	这些	人	WHO	弯头

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ;

them	as	they	pass	;
他们	作为	他们	经过	;

难道这些人不想近距离观察那些在他们经过时用胳膊肘捅他们的人吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɑːdz] ;

do	they	not	wish	to	enter	the	houses	of	which	they	see	but	the	facades	;
做	他们	不是	希望	到	进入	这	房屋	的	哪个	他们	看	但	这	立面	;

他们难道不想进入那些只能看到正面的房屋吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [pə'rizjənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][baɪ][ðer; ðər]

do	they	not	wish	to	know	how	Parisians	live	and	speak	and	act	by	their
做	他们	不是	希望	到	知道	如何	巴黎人	居住	和	说话	和	行为	经过	他们的

['faɪəˌsaɪdz] ?

firesides	?
炉边	?

难道他们不想知道巴黎人在炉火旁如何生活、说话和行动吗?

[bʌt; bət][taɪm] , [əˈlæs] !

But	time	,	alas	!
但	时间	,	唉	!

但时间啊!

[ɪz] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs]

is	lacking	for	the	formation	of	those	intimate	friendships	which	would	bring	this
是	缺乏	为了	这	形成	的	那些	亲密的	友谊	哪个	会	带来	这

['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] .

knowledge	within	their	grasp	.
知识	之内	他们的	抓牢	.

他们缺乏建立亲密友谊的能力，而这种亲密友谊能够让他们获得这些知识。

[frentʃ] ['hoʊmz][ɑːr; ər] ['rerli] ['oʊpən][tuː; tə][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

French	homes	are	rarely	open	to	birds	of	passage	,
法语	房屋	是	很少	打开	到	鸟类	的	通道	,

法国人的家很少会向候鸟敞开大门。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	visitors	leave	us	with	regret	that	they	have	not	been	able	to	see
和	访客	离开	我们	和	后悔	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	看

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]

more	than	the	surface	of	our	civilization	or	to	recognize	by	experience	the
更多的	比	这	表面	的	我们的	文明	或者	到	认出	经过	经验	这

[noʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [hoʊm] [laɪf] .

note	of	our	inner	home	life	.
笔记	的	我们的	内	家	生活	.

游客们离开时都感到遗憾，因为他们未能深入了解我们的文明，也未能通过亲身经历体会到我们内心深处的家庭生活。

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɔɪd] [biː; bi] [fɪld] ?

How	,	then	,	shall	this	void	be	filled	?
如何	,	然后	,	将	这	空白	是	已填	?

那么，这个空缺该如何填补呢?

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ,

Speaking	in	the	first	person	,
请讲	在	这	第一的	人	,

以第一人称说话，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðoʊz] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

the	simplest	means	appears	to	be	to	study	those	whose	profession	it	is	to
这	最简单的	方法	出现	到	是	到	学习	那些	谁	职业	它	是	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

describe	the	society	of	the	time	,
描述	这	社会	的	这	时间	,

最简单的办法似乎是研究那些以描述当时社会为职业的人。

[ænd; ənd][praɪ'merəli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtɚz] ,

and	primarily	,	therefore	,	the	works	of	dramatic	writers	,
和	主要	,	所以	,	这	作品	的	戏剧性	作家	,

因此，主要指戏剧作家的作品。

[huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	are	supposed	to	draw	a	faithful	picture	of	it	.
WHO	是	据称	到	画	一个	忠实	图片	的	它	.

他们的任务是如实描绘它。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪv] [kiːn] ['pleʒər] [ˌðer'frʌm] .

So	we	go	to	the	theatre	,	and	usually	derive	keen	pleasure	therefrom	.
所以	我们	去	到	这	剧院	,	和	通常	派生	敏锐的	乐趣	由此	.

所以我们去剧院，通常都能从中获得极大的乐趣。

[bʌt; bət][ɪz] ['pleʒər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

But	is	pleasure	all	that	we	expect	to	find	?
但	是	乐趣	全部	那	我们	预计	到	寻找	?

但我们期望获得的仅仅是快乐吗?

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi][ɔːr][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]

What	we	should	look	for	above	everything	in	a	comedy	or	a	drama	is	a
什么	我们	应该	看	为了	多于	一切	在	一个	喜剧	或者	一个	戏剧	是	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

representation	,
表示	,

在喜剧或剧情片中，我们最应该关注的是表现形式。

[ɪg'zækt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs][pər'soʊnə]

exact	as	possible	,	of	the	manners	and	characters	of	the	dramatis	persona
精确的	作为	可能的	,	的	这	礼仪	和	人物	的	这	戏剧	角色

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

of	the	play	;
的	这	玩	;

尽可能准确地描述剧中人物的举止和性格；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ]

and	perhaps	the	conditions	under	which	the	play	was	written	do	not	allow	such
和	也许	这	状况	在下面	哪个	这	玩	曾是	书面	做	不是	允许	这样的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

或许，该剧创作时的环境并不允许这样的表现。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['stʌdid] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər]

The	exact	and	studied	portrayal	of	a	character	demands	from	the	author
这	精确的	和	研究	描绘	的	一个	特点	需求	从	这	作者

[lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

long	preparation	,
长的	准备	,

要准确、精心地刻画一个人物，作者需要进行长时间的准备。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

and	cannot	be	accomplished	in	a	few	hours	.
和	不能	是	完成	在	一个	很少	小时	.

几个小时之内是无法完成的。

[frʌm; frəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

From	,	the	first	scene	to	the	last	,
从	,	这	第一的	场景	到	这	最后的	,

从第一幕到最后一幕，

[iːtʃ] [teɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd]

each	tale	must	be	posed	in	the	author's	mind	exactly	as	it	will	be	proved
每个	故事	必须	是	摆拍	在	这	作者的	头脑	确切地	作为	它	将要	是	已证实

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end] .

to	be	at	the	end	.
到	是	在	这	结尾	.

每个故事都必须在作者的脑海中构思出来，并且最终会如实呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [eɪm][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

It	is	the	author's	aim	and	mission	to	place	completely	before	his	audience
它	是	这	作者的	目的	和	使命	到	地方	完全地	前	他的	观众

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ægənɪsts, 'ægənɪs] " ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv]['moʊtɪv] ,

the	souls	of	the	"	agonists	"	laying	bare	the	complications	of	motive	,
这	灵魂	的	这	"	激动剂	"	躺下	裸	这	并发症	的	动机	,

作者的目标和使命是将"斗争者"的灵魂完全展现在读者面前，揭露其动机的复杂性。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['moʊtɪv] [ðæt] [sweɪ] [ðem; ðəm] .

and	throwing	into	relief	the	delicate	shades	of	motive	that	sway	them	.
和	投掷	进入	宽慰	这	精美的	色调	的	动机	那	摇摆	他们	.

并凸显出影响他们的微妙动机色彩。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɔːdiəns] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɔːf(ə)n]

Often	,	too	,	the	play	is	produced	before	a	numerous	audience	—	an	audience	often
经常	,	也	,	这	玩	是	生产	前	一个	很多的	观众	—	一个	观众	经常

[dɪ'streɪ] ,

distrait	,
注意力不集中	,

此外，戏剧演出时通常会有众多观众——而这些观众往往会分心。

['ɔ:lweɪz] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] .

always	pressed	for	time	,	and	impatient	of	the	least	delay	.
总是	按下	为了	时间	,	和	不耐烦	的	这	至少	延迟	.

总是时间紧迫，最不能容忍的就是耽搁。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

Again	,	the	public	in	general	require	that	they	shall	be	able	to	understand	without	difficulty	,
再次	,	这	民众	在	一般的	要求	那	他们	将	是	有能力的	到	理解	没有	困难	,

再次强调，公众普遍要求他们能够毫不费力地理解相关信息。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:ks] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ,

and	at	first	thought	,	the	characters	the	author	seeks	to	present	,
和	在	第一的	想法	,	这	人物	这	作者	寻找	到	展示	,

乍一看，作者试图展现的人物形象是……

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ði:z] ['kærəktərz] [bi:; bi] [di'piktid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [moʊst] ['seɪliənt] [saɪdz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .

making	it	necessary	that	these	characters	be	depicted	from	their	most	salient	sides	—	which	are	too	often	vulgar	and	unattractive	.
制作	它	必要的	那	这些	人物	是	描绘	从	他们的	最多	显著的	侧面	—	哪个	是	也	经常	庸俗	和	不吸引人	.

因此，必须从这些角色最突出的方面来描绘他们——而这些方面往往是庸俗和不吸引人的。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mədi:z] [ænd; ənd] ['drɑ:məz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ɪz] [drɔ:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪp] .

In	our	comedies	and	dramas	it	is	not	the	individual	that	is	drawn	,	but	the	type	.
在	我们的	喜剧	和	电视剧	它	是	不是	这	个人	那	是	绘制	,	但	这	类型	.

在我们的喜剧和戏剧中，描绘的不是个人，而是类型。

[wer] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'loʊn] [ɪz] ['ri:əl] , [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Where	the	individual	alone	is	real	,	the	type	is	a	myth	of	the	imagination	—	a	pure	invention	.
在哪里	这	个人	独自的	是	真实的	,	这	类型	是	一个	神话	的	这	想像力	—	一个	纯的	发明	.

只有个体才是真实的，类型只是想象的神话——纯粹是人为的产物。

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [wɪtʃ] [rests] ['pjʊrli] [ə'pɑ:n] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

And	invention	is	the	mainspring	of	the	theatre	,	which	rests	purely	upon	illusion	,
和	发明	是	这	主发条	的	这	剧院	,	哪个	休息	纯粹	之上	错觉	,

而创造力是戏剧的命脉，戏剧则完全建立在幻觉之上。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [ˌju: 'es] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [di'si:vɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	does	not	please	us	unless	it	begins	by	deceiving	us	.
和	做	不是	请	我们	除非	它	开始	经过	欺骗	我们	.

只有先欺骗我们，我们才会满意。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [si:ks] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

I	believe	,	then	,	that	if	one	seeks	to	know	the	world	exactly	as	it	is	,
我	相信	,	然后	,	那	如果	一	寻找	到	知道	这	世界	确切地	作为	它	是	,

因此，我认为，如果一个人想要确切地了解世界的本来面目，

[ðə; ði] ['θi:ətər] [dʌz] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] [wʌn] [kæn; kən] [pər'su:] [ðə; ði] ['stʌdi] .

the	theatre	does	not	furnish	the	means	whereby	one	can	pursue	the	study	.
这	剧院	做	不是	提供	这	方法	由此	一	能	追求	这	学习	.

剧院无法提供进行这项研究的途径。

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

A	far	better	opportunity	for	knowing	the	private	life	of	a	people	is	available
一个	远的	更好的	机会	为了	会心	这	私人的	生活	的	一个	人们	是	可用的

[θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['nɑːvəlz] .

through	the	medium	of	its	great	novels	.
通过	这	中等的	的	它是	伟大的	小说	.

了解一个民族的私人生活，最好的途径是通过其伟大的小说。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	novelist	deals	with	each	person	as	an	individual	.
这	小说家	交易	和	每个	人	作为	一个	个人	.

小说家将每个人都视为独立的个体来描写。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdər] [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm]

He	speaks	to	his	reader	at	an	hour	when	the	mind	is	disengaged	from
他	说话	到	他的	读者	在	一个	小时	什么时候	这	头脑	是	脱离	从

['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

worldly	affairs	,
世俗	事务	,

他选择在人们心无杂念、远离尘嚣的时刻与读者交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ['evri] ['diːteɪl] [ðæt] [siːmz] ['niːdfl] [tuː; tə]

and	he	can	add	without	restraint	every	detail	that	seems	needful	to
和	他	能	添加	没有	克制	每一个	细节	那	似乎	需要	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

him	to	complete	the	rounding	of	his	story	.
他	到	完全的	这	四舍五入	的	他的	故事	.

他可以毫无顾忌地添加他认为必要的每一个细节，以使他的故事更加完整。

[hiː; hi][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][æt; ət] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tʃuːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]

He	can	return	at	will	,	should	he	choose	,	to	the	source	of	the	plot
他	能	返回	在	将要	,	应该	他	选择	,	到	这	来源	的	这	阴谋

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

he	is	unfolding	,
他	是	展开	,

如果他愿意，他可以随时回到他正在展开的阴谋的源头。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hɪz; ɪz] ['riːdər] [meɪ] ['betər] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ;

in	order	that	his	reader	may	better	understand	him	;
在	命令	那	他的	读者	可能	更好的	理解	他	;

以便读者能更好地理解他；

[hiː; hi][kæn; kən] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ]

he	can	emphasize	and	dwell	upon	those	details	which	an	audience	in	a
他	能	强调	和	住	之上	那些	细节	哪个	一个	观众	在	一个

['θiːətər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] .

theatre	will	not	allow	.
剧院	将要	不是	允许	.

他可以强调和细细品味那些剧院观众不会允许他们关注的细节。

[ðə; ði] ['riːdər] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['liːʒər] , [fiːlz] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The	reader	,	being	at	leisure	,	feels	no	impatience	,
这	读者	,	存在	在	闲暇	,	感觉	不	不耐烦	,

读者因为时间充裕，所以不会感到不耐烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm] [leɪ] [daʊn] [ɔːr] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

for	he	knows	that	he	can	at	any	time	lay	down	or	take	up	the	book	.
为了	他	知道	那	他	能	在	任何	时间	躺	向下	或者	拿	向上	这	书	.

因为他知道自己随时可以放下或拿起这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

It	is	the	consciousness	of	this	privilege	that	gives	him	patience	,
它	是	这	意识	的	这	特权	那	给予	他	耐心	,

正是这种对特权的认知赋予了他耐心。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .

should	he	encounter	a	dull	page	here	or	there	.
应该	他	遇到	一个	乏味的	页	这里	或者	那里	.

如果他偶尔遇到一些枯燥乏味的页面。

[hiː; hi] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔːr] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	may	hasten	or	delay	his	reading	,	according	to	the	interest	he	takes	in	his
他	可能	趋	或者	延迟	他的	阅读	,	根据	到	这	兴趣	他	需要	在	他的

['roʊmæns] - [neɪ] ,

romance	-	nay	,
浪漫	-	不	,

他可能会加快或推迟阅读，这取决于他对爱情故事的兴趣程度——或者更确切地说，

[mɔːr] , [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['peɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

more	,	he	can	return	to	the	earlier	pages	,	should	he	need	to	do	so	,
更多的	,	他	能	返回	到	这	早些时候	页面	,	应该	他	需要	到	做	所以	,

此外，如果需要，他还可以返回到前面的页面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] .

for	a	better	comprehension	of	some	obscure	point	.
为了	一个	更好的	理解	的	一些	朦胧	观点	.

为了更好地理解某些晦涩难懂的概念。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns] ,

In	proportion	as	he	is	attracted	and	interested	by	the	romance	,
在	部分	作为	他	是	吸引	和	感兴趣的	经过	这	浪漫	,

他对这段恋情的兴趣和喜爱程度越高，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	in	the	degree	of	concentration	with	which	he	reads	it	,
和	还	在	这	程度	的	专注	和	哪个	他	阅读	它	,

以及他阅读时的专注程度，

[dʌz] [hiː; hi][græsp] ['betər] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

does	he	grasp	better	the	subtleties	of	the	narrative	.
做	他	抓牢	更好的	这	微妙之处	的	这	叙述	.

他是否更好地理解了叙事中的微妙之处?

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [is'keips] [hɪm; ɪm] .

No	shade	of	character	drawing	escapes	him	.
不	阴影	的	特点	绘画	逃脱	他	.

没有哪个细微的人物刻画能逃过他的眼睛。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] , [wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv]['hjuːmən] [mudz] ,

He	realizes	,	with	keener	appreciation	,	the	most	delicate	of	human	moods	,
他	意识到	,	和	更敏锐	欣赏	,	这	最多	精美的	的	人类	情绪	,

他更加敏锐地体会到人类最微妙的情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn]

and	the	novelist	is	not	compelled	to	introduce	the	characters	to	him	,	one
和	这	小说家	是	不是	被迫	到	介绍	这	人物	到	他	,	一

[baɪ][wʌn] ,

by	one	,
经过	一	,

小说家没有义务将人物逐一介绍给他。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

distinguishing	them	only	by	the	most	general	characteristics	,
区别	他们	仅有的	经过	这	最多	一般的	特征	,

仅通过最普遍的特征来区分它们，

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

but	can	describe	each	of	those	little	individual	idiosyncrasies	that	contribute	to
但	能	描述	每个	的	那些	小的	个人	特质	那	贡献	到

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

the	sum	total	of	a	living	personality	.
这	和	全部的	的	一个	活的	性格	.

但可以描述构成一个人完整人格的每一个细微的个人特质。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ] [sleɪv]

When	I	add	that	the	dramatic	author	is	always	to	a	certain	extent	a	slave
什么时候	我	添加	那	这	戏剧性	作者	是	总是	到	一个	肯定	程度	一个	奴隶

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

当我补充说，戏剧作家在某种程度上总是受制于公众时，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['evər] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	must	ever	seek	to	please	the	passing	taste	of	his	time	,
和	必须	曾经	寻找	到	请	这	通过	品尝	的	他的	时间	,

并且必须永远努力迎合他所处时代的瞬息万变的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !

it	will	be	recognized	that	he	is	often	,	alas	!
它	将要	是	认可	那	他	是	经常	,	唉	!

人们会意识到他经常是，唉！

[kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['liːnɪŋz] [tuː; tə]['pɑːpjələr] [kə'priːs] - [ðæt] [ɪz] ,

compelled	to	sacrifice	his	artistic	leanings	to	popular	caprice	-	that	is	,
被迫	到	牺牲	他的	艺术	倾向	到	受欢迎的	任性	-	那	是	,

被迫牺牲自己的艺术倾向以迎合大众的喜好——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] .

if	he	has	the	natural	desire	that	his	generation	should	applaud	him	.
如果	他	有	这	自然的	欲望	那	他的	一代	应该	鼓掌	他	.

如果他天生渴望得到同代人的赞赏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] ['mæsɪz] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fædz] [ɔːr]

As	a	rule	,	with	the	theatre	-	going	masses	,	one	person	follows	the	fads	or
作为	一个	规则	,	和	这	剧院	-	去	群众	,	一	人	跟随	这	时尚潮流	或者

['fænsis][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

fancies	of	others	,
幻想	的	其他的	,

一般来说，在广大戏剧观众中，人们往往会追随他人的潮流或喜好。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [swei] [baɪ] ['kɜːrənt]

and	individual	judgments	are	too	apt	to	be	irresistibly	swayed	by	current
和	个人	判决	是	也	易于	到	是	无法抗拒地	摇摆	经过	当前的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

个人的判断很容易受到当前舆论的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdər] ,

But	the	novelist	,	entirely	independent	of	his	reader	,
但	这	小说家	,	完全	独立的	的	他的	读者	,

但是，小说家完全独立于他的读者之外，

[ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][kən'fɔːrm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

is	not	compelled	to	conform	himself	to	the	opinion	of	any	person	,
是	不是	被迫	到	符合	他自己	到	这	观点	的	任何	人	,

他没有义务迎合任何人的意见。

[ɔːr] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] .

or	to	submit	to	his	caprices	.
或者	到	提交	到	他的	一掷千金	.

或者屈从于他的任性。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [sə'saɪəti] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	absolutely	free	to	picture	society	as	he	sees	it	,
他	是	绝对地	自由的	到	图片	社会	作为	他	看到	它	,

他完全可以按照自己的视角去描绘社会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	we	therefore	can	have	more	confidence	in	his	descriptions	of	the
和	我们	所以	能	有	更多的	信心	在	他的	描述	的	这

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

customs	and	characters	of	the	day	.
海关	和	人物	的	这	天	.

因此，我们可以更加相信他对当时风俗和人物的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [hæz; həz] ['teɪkən]

It	is	precisely	this	view	of	the	case	that	the	editor	of	the	series	has	taken
它	是	恰恰	这	看法	的	这	案件	那	这	编辑	的	这	系列	有	已采取

,

,

,

这正是该系列丛书编辑所持的观点。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪsɑːn] ['dɛtri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [frentʃ] [rəu'mænsiz] .

and	herein	is	the	raison	d'etre	of	this	collection	of	great	French	romances	.
和	在此处	是	这	理性	存在	的	这	收藏	的	伟大的	法语	浪漫故事	.

这就是这套伟大的法国爱情小说集的意义所在。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

The	choice	was	not	easy	to	make	.
这	选择	曾是	不是	简单的	到	制作	.

做出这个选择并不容易。

[ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kɔːld] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

That	form	of	literature	called	the	romance	abounds	with	us	.
那	形式	的	文学	称为	这	浪漫	很多	和	我们	.

这种被称为浪漫小说的文学形式在我们这里比比皆是。

[fræns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

France	has	always	loved	it	,
法国	有	总是	喜爱	它	,

法国一直很喜欢它。

[fɔːr; fər] [frentʃ] ['raɪtɜ-z] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [ðæt]

for	French	writers	exhibit	a	curiosity	—	and	I	may	say	an	indiscretion	—	that
为了	法语	作家	展览	一个	好奇心	—	和	我	可能	说	一个	轻率	—	那

[ɪz] ['ɔːlməʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ;

is	almost	charming	in	the	study	of	customs	and	morals	at	large	;
是	几乎	迷人	在	这	学习	的	海关	和	德	在	大的	;

法国作家对风俗道德的研究表现出一种近乎迷人的好奇心——我甚至可以说是一种轻率的态度；

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ðæt] [in'dju:siz][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

a	quality	that	induces	them	to	talk	freely	of	themselves	and	of	their
一个	质量	那	诱导	他们	到	讲话	自由	的	他们自己	和	的	他们的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

这种特质使他们能够畅所欲言地谈论自己和邻居。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] ['fɪrləsli] [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] .

and	to	set	forth	fearlessly	both	the	good	and	the	bad	in	human	nature	.
和	到	放	前进	无畏地	两个都	这	好的	和	这	坏的	在	人类	自然	.

并无畏地展现人性的善与恶。

[ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fræns] ['nevər][hæz; həz] [prə'du:st]

In	this	fascinating	phase	of	literature	,	France	never	has	produced
在	这	迷人	阶段	的	文学	,	法国	绝不	有	生产

['greɪtər] [ɪg'zæmpəlz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

greater	examples	than	of	late	years	.
更大的	示例	比	的	晚的	年	.

在文学的这个迷人阶段，法国近年来涌现出了比以往任何时候都更加杰出的作品。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [wɜ:rks]

In	the	collection	here	presented	to	American	readers	will	be	found	those	works
在	这	收藏	这里	呈现	到	美国人	读者	将要	是	成立	那些	作品

[ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [saɪd][ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] - [wɜ:rks][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

especially	which	reveal	the	intimate	side	of	French	social	life	-	works	in	which	are
尤其	哪个	揭示	这	亲密的	边	的	法语	社会的	生活	-	作品	在	哪个	是

[dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['prɔ:bləms] [ðæt] [ə'fekt] [moʊst] ['poʊtntli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət]

discussed	the	moral	problems	that	affect	most	potently	the	life	of	the	world	at
讨论	这	道德	问题	那	影响	最多	强效	这	生活	的	这	世界	在

[lɑ:rdʒ] .

large	.
大的	.

本书收录的作品尤其展现了法国社会生活的私密一面，探讨了对世界生活产生最深远影响的道德问题。

[ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪts] [si:k] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv]

If	inquiring	spirits	seek	to	learn	the	customs	and	manners	of	the	France	of
如果	查询	烈酒	寻找	到	学习	这	海关	和	礼仪	的	这	法国	的

['eni][eɪdʒ] ,

any	age	,
任何	年龄	,

如果好奇的灵魂想要了解任何时代法国的风俗习惯，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [kraʊnd] [rəu'mænsiz] .

they	must	look	for	it	among	her	crowned	romances	.
他们	必须	看	为了	它	之中	她	加冕	浪漫故事	.

他们必须在她那些脍炙人口的爱情故事中寻找它。

[ðeɪ] [ni:d] [goʊ] [bæk] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['lu:dəˌvɪk]['hɑ:ˌleɪvi] ,

They	need	go	back	no	farther	than	Ludovic	Halevy	,
他们	需要	去	后退	不	更远	比	路多维克	哈勒维	,

他们无需追溯到更远的路德维克·哈勒维，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['epək] .

who	may	be	said	to	open	the	modern	epoch	.
WHO	可能	是	说	到	打开	这	现代的	时代	.

可以说，他开启了现代纪元。

[ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] , [ɑːn][ɪts][hɪˈstɔːrɪk][saɪd] , ['ælfred] [diː] [vɪˈɲi] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt]

In	the	romantic	school	,	on	its	historic	side	,	Alfred	de	Vigny	must	be	looked
在	这	浪漫的	学校	,	在	它是	历史性	边	,	阿尔弗雷德	德	维尼	必须	是	看起来

[əˈpɑːn][æz; əz] [suˈpriːm] .

upon	as	supreme	.
之上	作为	最高	.

在浪漫主义画派的历史进程中，阿尔弗雷德·德·维尼堪称至高无上。

[diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd] ['ænətəjl] [fræns] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [əˈθɔːrətɛɪtɪvli] [ðə; ði]

De	Musset	and	Anatole	France	may	be	taken	as	revealing	authoritatively	the
德	缪塞	和	阿纳托尔	法国	可能	是	已采取	作为	揭示	权威地	这

['mɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [θɔːt] .

moral	philosophy	of	nineteenth	-	century	thought	.
道德	哲学	的	第十九	-	世纪	想法	.

德·缪塞和阿纳托尔·法朗士的著作可以被视为对十九世纪思想道德哲学的权威揭示。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][əˈmɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['dʒækliːn] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] . - ,

I	must	not	omit	to	mention	the	Jacqueline	of	Th	.	Bentzon	,
我	必须	不是	忽略	到	提到	这	杰奎琳	的	钍	.	-	,

我不能不提及Th. Bentzon的杰奎琳，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ætɪk] " [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][eiˈmiːl] - , [nɔːr][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv]['loʊti]

and	the	"	Attic	"	Philosopher	of	Emile	Souvestre	,	nor	the	great	names	of	Loti
和	这	"	阁楼	"	哲学家	的	埃米尔	-	,	也不	这	伟大的	姓名	的	洛蒂

,

,

,

还有埃米尔·苏维斯特的《阿提卡哲学家》，以及洛蒂的伟大名字，

- , [kɑːp] , [bəˈzæn] , [bʊrˈʒɛt] , - , ['drɑːz] , [diː] ['mæsə] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt]

Claretie	,	Coppe	,	Bazin	,	Bourget	,	Malot	,	Droz	,	De	Massa	,	and	last	,	but	not
-	,	科佩	,	巴赞	,	布尔热	,	-	,	德罗兹	,	德	马萨	,	和	最后的	,	但	不是

[liːst] ,

least	,
至少	,

Claretie、Coppe、Bazin、Bourget、Malot、Droz、De Massa，最后但并非最不重要的一点是，

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['dɪkɪnz] , ['ælfɔns] [doʊˈdeɪ] .

our	French	Dickens	,	Alphonse	Daudet	.
我们的	法语	狄更斯	,	阿方斯	都德	.

我们的法国狄更斯，阿尔方斯·都德。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ;

I	need	not	add	more	;
我	需要	不是	添加	更多的	;

我无需再补充更多；

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] " [ɪˈmɔːtlz] " [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kəˈmend] [ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə] ['riːdɚz]

the	very	names	of	these	"	Immortals	"	suffice	to	commend	the	series	to	readers
这	非常	姓名	的	这些	"	不朽者	"	足够了	到	表彰	这	系列	到	读者

[ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

in	all	countries	.
在	全部	国家	.

光是这些"不朽者"的名字就足以让世界各地的读者对这部系列作品心动不已。

[wʌn][wɜːrd][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] :

One	word	in	conclusion	:
一	单词	在	结论	:

最后一句话：

[ə'merɪkə] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

America	may	rest	assured	that	her	students	of	international	literature
美国	可能	休息	保证	那	她	学生	的	国际的	文学

[wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - [u:'vrɑ:ʒɪz] [kɜ:ɑ:nz] - [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

will	find	in	this	series	of	'	ouvrages	couronnes	'	all	that	they	may	wish	to	know	of
将要	寻找	在	这	系列	的	-	作品	冠冕	-	全部	那	他们	可能	希望	到	知道	的

[fræns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] — [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [is'keips] [ðem; ðəm] ,

France	at	her	own	fireside	—	a	knowledge	that	too	often	escapes	them	,
法国	在	她	自己的	炉边	—	一个	知识	那	也	经常	逃脱	他们	,

美国可以放心，她的国际文学专业的学生将在这一系列"花冠作品"中找到他们想要了解的关于法国的一切——而这些知识他们往往难以获得。

['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [im'breisiz] [nɑ:t]['oʊnli] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

knowledge	that	embraces	not	only	a	faithful	picture	of	contemporary	life	in	the
知识	那	拥抱	不是	仅有的	一个	忠实	图片	的	当代的	生活	在	这

[frentʃ] ['prɑ:vənsəz] ,

French	provinces	,
法语	省份	,

这种知识不仅包含对法国各省当代生活的真实描绘，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['mɑ:dərn] [taɪmz] .

but	a	living	and	exact	description	of	French	society	in	modern	times	.
但	一个	活的	和	精确的	描述	的	法语	社会	在	现代的	时代	.

但这却是对现代法国社会生动而准确的描述。

[ðeɪ] [meɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ði:z] [rəu'mænsiz] ,

They	may	feel	certain	that	when	they	have	read	these	romances	,
他们	可能	感觉	肯定	那	什么时候	他们	有	读	这些	浪漫故事	,

他们或许会确信，当他们读完这些爱情小说后，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪntəməsi:z]

they	will	have	sounded	the	depths	and	penetrated	into	the	hidden	intimacies
他们	将要	有	听起来	这	深度	和	渗透	进入	这	隐	亲密关系

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

他们将探寻法国的深处，深入了解法国不为人知的私密之处。

[nɑ:t]['oʊnli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] .

not	only	as	she	is	,	but	as	she	would	be	known	.
不是	仅有的	作为	她	是	,	但	作为	她	会	是	已知	.

不仅是她现在的样子，更是她希望被世人所知的样子。

['gæstən] [bwa'sɪr] [ˌsekrə'ter]

GASTON	BOISSIER	SECRETAIRE
加斯顿	布瓦西耶	秘书

加斯顿·布瓦西耶秘书

[pɜ:pɛtʃu:əl] [di:] [ləkædəmi] [frɑ:n'sɛz]

PERPETUEL	DE	L'ACADEMIE	FRANCAISE
永续	德语	学院	法语

法兰西学院永久学年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神